

23

FAICOM[®]
ITALY

AVVOLGITUBO MANUALI

ENROULEUR MANUELS

MANUAL HOSE REELS

MANUALE SCHLAUCHAUFROLLER

MODELS: H - HL - HM - HB

HX - HLX - HMX - HBX



MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHSANWEISUNG

..... INDICE DEGLI ARGOMENTI

1	INFORMAZIONI GENERALI.....	pag. 3
2	GARANZIA.....	pag. 3
3	DESCRIZIONE.....	pag. 3
4	FUNZIONAMENTO.....	pag. 3
5	USO PREVISTO DELLA MACCHINA.....	pag. 3
6	TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI.....	pag. 4
7	MONTAGGIO DEL TUBO.....	pag. 4
8	INSTALLAZIONE.....	pag. 5
9	ALLACCIAMENTO.....	pag. 5
10	MANUTENZIONE.....	pag. 5
11	MONTAGGIO DEI BRACCI LATERALI COMPLETI DI GUIDA TUBO A 4 RULLI (OPTIONAL).....	pag. 6
12	MONTAGGIO DELLO SPINTORE BLOCCAGGIO ROTAZIONE (OPTIONAL).....	pag. 7
13	SMALTIMENTO DEL MATERIALE INQUINANTE.....	pag. 7
	Allegati:	
14	PARTI DI RICAMBIO.....	pag. 24
15	DATI TECNICI.....	pag. 32
16	DIMENSIONI.....	pag. 33

..... INDEX OF SUBJECT MATTERS

1	GENERAL RULES APPLIED.....	page 8
2	WARRANTY.....	page 8
3	DESCRIPTION.....	page 8
4	OPERATION.....	page 8
5	INTENDED USE OF THE MACHINE.....	page 8
6	MARKING AND IDENTIFICATION.....	page 9
7	MOUNTING OF THE HOSE.....	page 9
8	INSTALLATION.....	page 10
9	LINK.....	page 10
10	MAINTENANCE.....	page 10
11	MOUNTING OF SIDE ARMS COMPLETE WITH 4-ROLLERS HOSE GUIDE (OPTIONAL).....	page 11
12	MOUNTING OF THE ROTATION LOCKING PUSCHER (OPTIONAL).....	page 12
13	DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS.....	page 12
	Enclosures:	
14	SPARE PARTS.....	page 24
15	TECHNICAL DATA.....	page 32
16	DIMENSIONS.....	page 33

..... INDEX DES ARGUMENTS

1	NORMES GENERALES APPLIQUEES.....	page 13
2	GARANTIE.....	page 13
3	DESCRIPTION.....	page 13
4	FONCTIONNEMENT.....	page 13
5	UTILISATION PREVUE DE LA MACHINE.....	page 13
6	ÉTIQUETAGE ET DONNÉES IDENTITÉ.....	page 14
7	MONTAGE DU TUYAU.....	page 14
8	INSTALLATION.....	page 15
9	BRANCHEMENT.....	page 15
10	ENTRETIEN.....	page 15
11	MONTAGE DES BRAS LATÉRAUX COMPLETS AVEC GUIDE-TUYAU À 4 ROULEAUX (EN OPTION).....	page 16
12	MONTAGE DU POUSSOIR DE BLOCCAGE DE LA ROTATION (EN OPTION).....	page 17
13	ÉLIMINATION DU MATERIEL POLLUANT.....	page 17
	Annexes:	
14	PIECES DETACHEES.....	page 24
15	FICHES TECHNIQUES.....	page 32
16	DIMENSIONS.....	page 33

..... INHALTSVERZEICHNIS

1	ALLGEMEINE ANGEWENDETE BESTIMMUGEN.....	seite 18
2	GARANTIE.....	seite 18
3	BESCHREIBUNG.....	seite 18
4	BETRIEB.....	seite 18
5	VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE.....	seite 18
6	SCHILD UND IDENTIFIZIERUNGSANGABEN.....	seite 19
7	MONTAGE DES SCHLAUCHES.....	seite 19
8	INSTALLATION.....	seite 20
9	ANSCHLUSS.....	seite 20
10	ENTRETIEN.....	seite 20
11	MONTAGE DER SEITENARME KOMPLETT MIT 4-ROLLEN SCHLAUCHFÜHRUNG (OPTIONAL).....	seite 21
12	MONTAGE DES DRÜCKER MIT ROTATIONSSPERRE (OPTIONAL).....	seite 22
13	ENTSORGUNG VON VERSEUCHTEM MATERIAL.....	seite 22
	Beilage:	
14	ERSÄTZTEILE.....	seite 24
15	TECHNISCHE DATEN.....	seite 32
16	GRÖÖE.....	seite 33

1 - INFORMAZIONI GENERALI

Questo manuale ha lo scopo di dare informazioni sul corretto montaggio, uso e manutenzione degli avvolgitubo in modo che non si possano verificare incidenti.

2 - GARANZIA

La macchina deve essere usata nelle modalità descritte nel seguente manuale di utilizzo ed è garantita per un periodo di 18 mesi dalla data di fabbricazione. Non sono coperti da garanzia i tubi flessibili, le guarnizioni, le parti soggette ad usura e tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento, di errata installazione o manutenzione, di manutenzioni operate da personale non autorizzato, di danni da trasporto, ovvero di circostanze che, comunque, non si possono far risalire a difetti di fabbricazione. La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone e/o cose in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel seguente Manuale di Istruzioni e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

3 - DESCRIZIONE

Gli avvolgitubo modello H - HL - HM - HB sono costruiti in lamiera d'acciaio zincata a caldo, stampata e verniciata a polveri in poliestere per garantire una buona durata nel tempo. I modelli HX - HLX - HMX - HBX sono costruiti interamente in acciaio inox AISI 304 ad eccezione di qualche particolare in Nylon. In questi modelli il rientro del tubo è manuale, il movimento avviene attraverso la rotazione della manovella presente su un lato dell'avvolgitubo.

4 - FUNZIONAMENTO

Il dispositivo raccoglie il tubo all'interno del tamburo in modo manuale.

Per il funzionamento è necessario che l'operatore sia accanto al dispositivo.



E' importante sempre guidare il tubo durante il riavvolgimento per impedire danni all'apparecchio, a persone o cose circostanti.

5 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Gli avvolgitubo manuali della serie verniciata sono adatti per distribuire fluidi quali gasolio, aria, acqua, olio, grasso a diverse pressioni e temperature per tubi aventi diametro massimo 1". Gli avvolgitubo manuali inox sono adatti per operazioni di lavaggio di superfici con acqua e detersivi o per la distribuzione di gasolio.

Tutti gli avvolgitubo devono essere utilizzati esclusivamente per la distribuzione di fluidi alle pressioni e temperature indicate nelle tabelle (vedere allegati in fondo al manuale). A ciascun modello corrisponde uno specifico fluido. **Non distribuire fluidi diversi da quelli previsti.**

Si declina ogni responsabilità per anomalie, pericoli o danni che derivano dal montaggio di tubi con caratteristiche ed impieghi diversi da quelli descritti. Evitare di salire sulla macchina o appoggiarvi materiale di qualsiasi genere. Verificare periodicamente che l'avvolgitubo installato funzioni correttamente; che non vi siano perdite di fluido e che i raccordi siano ben serrati. Chiudere a fine turno l'alimentazione del fluido per evitare danni durante le ore non lavorative.

6 - TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI



Sull'attrezzatura esiste, fissata saldamente con sistema adesivo polimerizzante una targhetta sulla quale sono indicati oltre al nominativo della ditta costruttrice finale tutte le notizie necessarie alla chiara identificazione della macchina (modello, utilizzo, anno di costruzione, peso, ecc).

7 - MONTAGGIO DEL TUBO

! ATTENZIONE! NON INSERIRE LE MANI O ALTRI OGGETTI ALL'INTERNO DEL TAMBURO!
Gli avvolgitubo manuali sono sempre forniti senza tubo.

Utilizzare un tubo che abbia caratteristiche dimensionali e di pressione adatte all'impiego come descritto nelle tabelle in base al codice dell'avvolgitubo.

Normalmente i tubi devono essere raccordati Femmina Diritta Gas, fanno eccezione quelli da impiegare per i seguenti fluidi che devono avere queste caratteristiche:

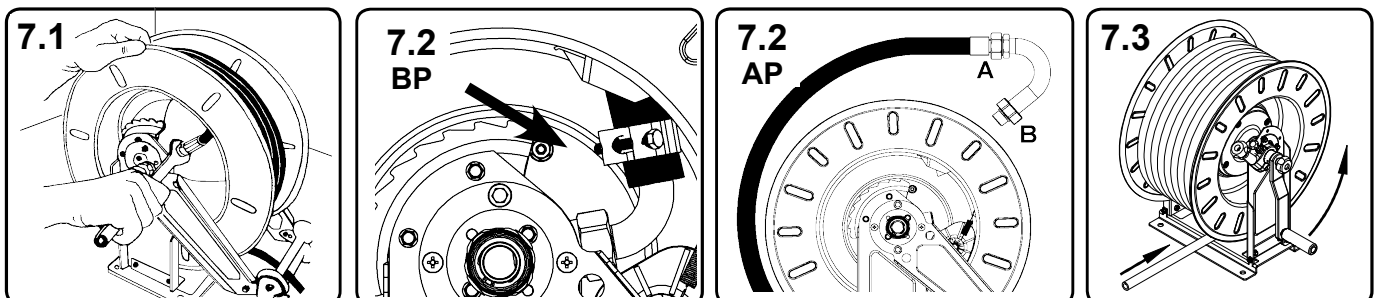
- **Gasolio**: Antistatico ($R < 1 \text{ m}\Omega/\text{m}$). Non raccordato.
- **Olio (3/4")**: EN857 1SC raccordato F.90° 3/4"G.
- **Olio (1")**: EN857 1SC raccordato F.D.1"G.
- **Acqua 400bar (1/2")**: EN857 2SC raccordato F.90° 1/2"G.

7.0) Fissare l'avvolgitubo in modo rigido al banco.

7.1) Per modelli con tubo raccordato F.D. o F.90°: inserire il tubo attraverso i rullini di guida (optional), collegarlo al raccordo nel tamburo e stringere con la chiave adatta.

7.2) Modelli bassa pressione 3/4"-1"(BP): inserire prima la fascetta e poi il tubo sul portagomma. Stringere la fascetta e orientarla in modo che non interferisca sulla struttura durante la rotazione. Modelli alta pressione 1"(AP): collegare il tubo (A) alla curva, stringendo con la chiave adatta. Serrare il dado (B) sul raccordo del tamburo.

7.3) Ruotare il tamburo manualmente in modo da avvolgere tutto il tubo.



8 - INSTALLAZIONE



IMPORTANTE! Le operazioni di installazione devono essere eseguite da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale.

Al ricevimento dell'avvolgitubo controllare l'imballo ed immagazzinare in luogo asciutto. Controllare che l'articolo non abbia subito danni durante il trasporto. Verificare la presenza di tutti i componenti. Nel caso si verifichi la mancanza di alcuni componenti, richiedere al costruttore eventuali pezzi mancanti.

Dato il peso e le dimensioni dell'avvolgitore, la sua movimentazione richiede l'utilizzo di mezzi di sollevamento. In casi particolari é possibile il montaggio a pavimento o come accessorio su altre macchine.

E' possibile fissare i bracci guidatubo (optional) in tre diverse posizioni in modo da consentire l'installazione desiderata (vedi figure A-B-C pag.6). Montare l'avvolgitore in posizione fissa su pareti rigide e consistenti, impiegando 4 tasselli diametro 10 mm. (Vedi disegno pag.33)

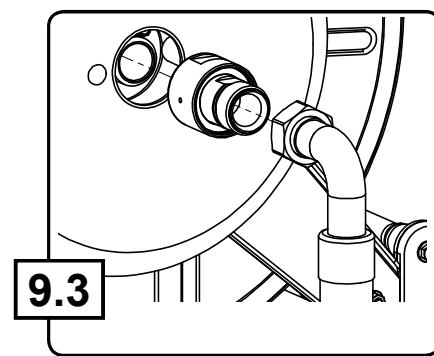
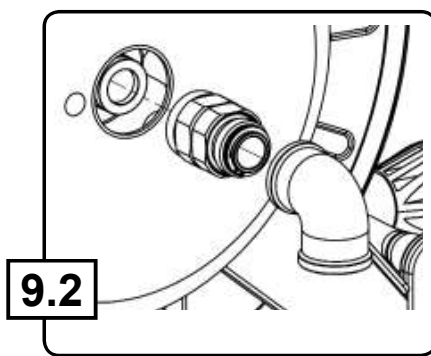
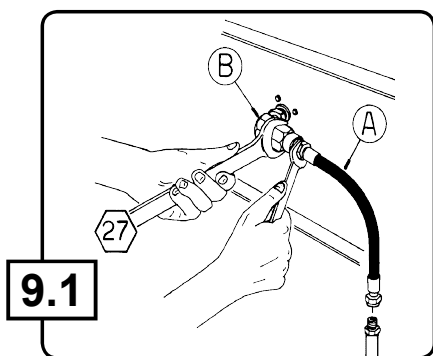
ATTENZIONE! La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolgitubo.

9 - ALLACCIAMENTO

Collegare sempre l'avvolgitubo alla linea mediante raccordi e tubo flessibile (A) con caratteristiche adatte all'impiego, soprattutto nel caso di alta pressione e temperatura. Per evitare conseguenti perdite di fluido stringere i raccordi utilizzando chiavi adatte, trattenere i giunti girevoli per evitare di danneggiarli.

In rispetto alle normative, sulla linea di alimentazione all'avvolgitubo applicare un rubinetto a sfera in modo da facilitare le operazioni di manutenzione e da utilizzare come valvola di emergenza per situazioni pericolose.

- 9.1) **Aria/Acqua/Olio/Grasso:** Serrare il giunto girevole sul mozzo, montare il tubo di collegamento.
- 9.2) **Gasolio/Acqua 100°C (3/4"-1"):** Serrare il giunto girevole sul mozzo e avvitare il gomito sul giunto girevole utilizzando un adeguato sigillante.
- 9.3) **Olio (3/4"-1"):** Serrare il giunto girevole sul mozzo e avvitare il dado della curva 90° sul raccordo girevole.



10 - MANUTENZIONE



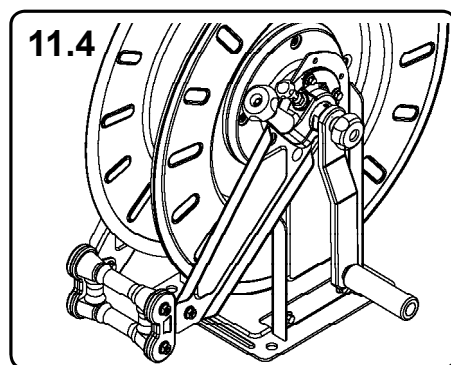
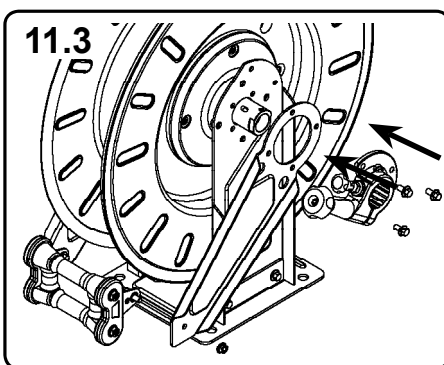
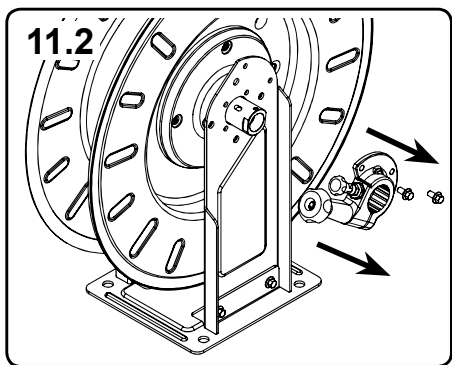
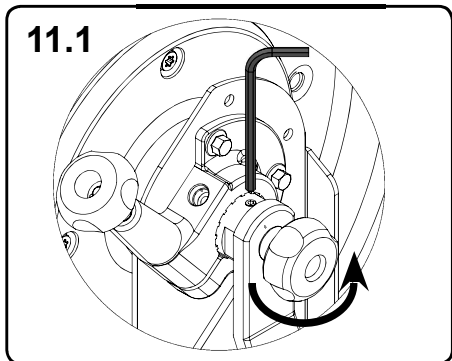
IMPORTANTE! Qualsiasi operazione di manutenzione deve essere eseguita da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale.

Chiudere sempre l'alimentazione del fluido all'apparecchio prima di eseguire qualsiasi manutenzione su di esso. Sostituire il tubo flessibile non appena presenta segni di usura o di deterioramento dovuto alle diverse condizioni dell' ambiente in cui si lavora. Si consiglia la sostituzione ogni anno nel caso sia usato poche ore alla settimana.

Sostituire la guarnizione di tenuta all'interno del giunto girevole se si verificano perdite per usura. Qualsiasi sostituzione di pezzi costituenti l'avvolgitubo deve essere fatta utilizzando ricambi originali (vedere tavole allegate in fondo al manuale). Per qualsiasi anomalia e prima di procedere ad eventuali sostituzioni di pezzi si consiglia di interpellare la casa costruttrice. Dopo ogni operazione di manutenzione ripristinare le eventuali protezioni.

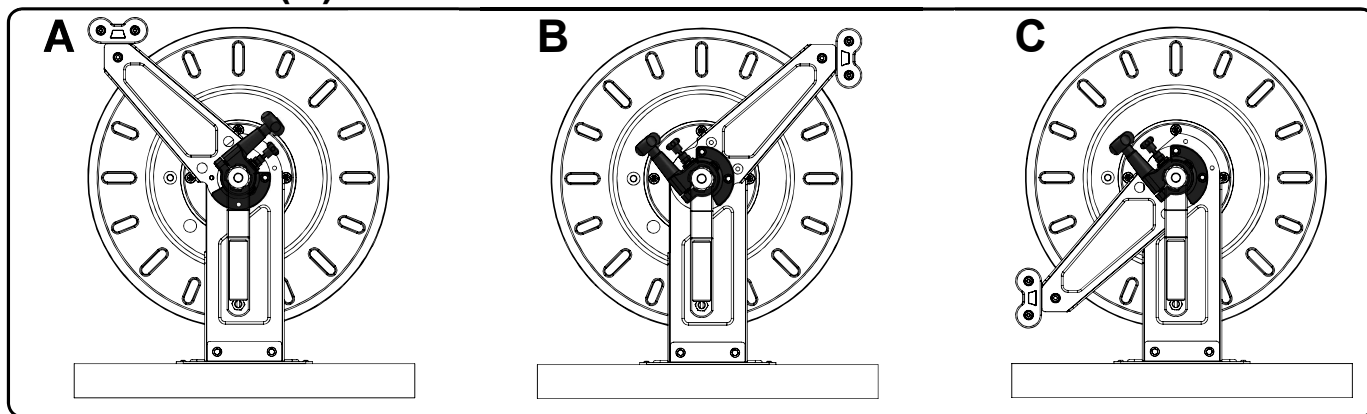
11 - MONTAGGIO DEI BRACCI LATERALI COMPLETI DI GUIDA TUBO A 4 RULLI (OPTIONAL)

- 11.0) Fissare l'avvolgitubo in modo rigido al banco.
- 11.1) Svitare il pomello del gruppo maniglia in modo che sia in posizione folle, svitare il grano presente sul perno ed estrarre il gruppo maniglia.
- 11.2) Svitare le viti di fissaggio della frizione ed estrarre questa dal perno.
- 11.3) Montare il primo braccio sulla fiancata del lato giunto. Montare la bocchetta sul braccio. Montare il secondo braccio sulla fiancata del lato della manovella e fissarlo alla bocchetta. Rimontare la frizione sul perno verificando l'orientamento in base alla posizione dei bracci (vedi figure sotto).
- 11.4) Rimontare il gruppo maniglia andando a riavvitare il grano sul perno e il pomello.

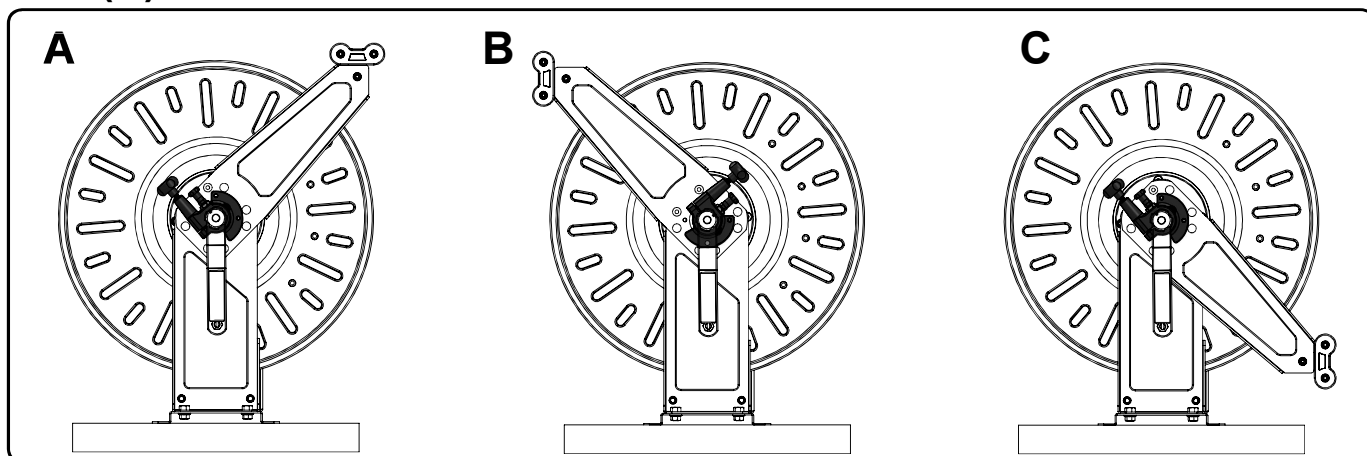


E' possibile fissare i bracci guidatubo in tre diverse posizioni in modo da consentire l'installazione desiderata:

H - HL - HM (X)



HB (X)

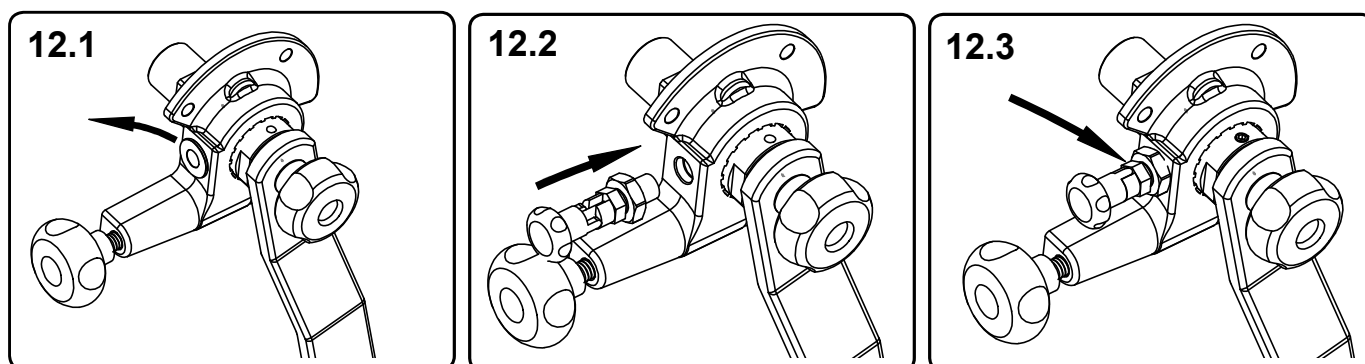


12 - MONTAGGIO DELLO SPINTORE BLOCCAGGIO ROTAZIONE (OPTIONAL)

Lo spintore bloccaggio rotazione permette il bloccaggio della rotazione del tamburo. Consigliato in ambienti con vibrazioni (camion, macchinari industriali, ...)

- 12.1) Estrarre il tappo di protezione dalla sede della frizione.
- 12.2) Tirare il pomello dello spintore e bloccarlo ruotandolo di 90° in posizione aperto in modo che il suo perno rimanga all'interno dello spintore.
- 12.3) Con una chiave da 12 avvitare lo spintore nella sede sul mozzo fino alla battuta meccanica. Svitarlo di mezzo giro e poi chiudere con la chiave da 17 il dado sulla flangia.
- 12.4) Per attivare lo spintore, tirare il pomello dello spintore e ruotarlo di 90° in posizione chiuso.

Attenzione: provare il corretto funzionamento del blocco di rotazione in entrambi le posizioni.



13 - SMALTIMENTO DEL MATERIALE INQUINANTE

In caso di manutenzione o demolizione dell'avvolgitubo, le parti di cui è composto devono essere affidate a ditte specializzate nello smaltimento e riciclaggio dei rifiuti industriali e, in particolare:

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO:

L'imballaggio è costituito da cartone biodegradabile che può essere consegnato alle aziende per il normale recupero della cellulosa.

SMALTIMENTO DELLE PARTI METALLICHE:

Le parti metalliche, sia quelle verniciate, sia quelle in acciaio inox sono normalmente recuperabili dalle aziende specializzate nel settore della rottamazione dei metalli.

SMALTIMENTO DI ULTERIORI PARTI:

Ulteriori parti come tubi, guarnizioni in gomma e parti in plastica, sono da affidare a ditte specializzate nello smaltimento dei rifiuti industriali.

1 - GENERAL RULES APPLIED

This manual is giving information about a correct assembly, use and maintenance of the hose reels in order to prevent accidents.

2 - WARRANTY

The equipment must be used in accordance with the instructions contained in this manual and it is guaranteed for a period of 18 months from date of manufacture. Warranty does not cover flexible hoses, seals, all wear parts and all parts which are faulty after incorrect use, incorrect installation or maintenance, maintenance carried out by unauthorized personnel, transport damages, or for circumstances not concerning manufacturing defects. The manufacturer disclaims any responsibility for any damage, that may directly or indirectly, derive to persons or property in consequence to the not observed requirements specified in this instruction manual and especially the warnings regarding installation, use and maintenance.

3 - DESCRIPTION

The hose reels models H - HL - HM - HB are made of hot galvanized moulded steel and painted with electrostatic polyester powder coating in order to guarantee a long life of the product. The hose reels models HX - HLX - HMX - HBX are made of stainless steel AISI 304 except for some parts made of nylon. On these models the hose retraction is manual, the movement takes place through the rotation of the handle positioned on one side of the hose reel.

4 - OPERATION

The device collects the hose inside the drum in manual mode.

The operator must be next to the device while operating.



It is important always to hold and drive the hose back during rewinding it, in order to avoid damages to the machine, injuries to people or to surrounding things.

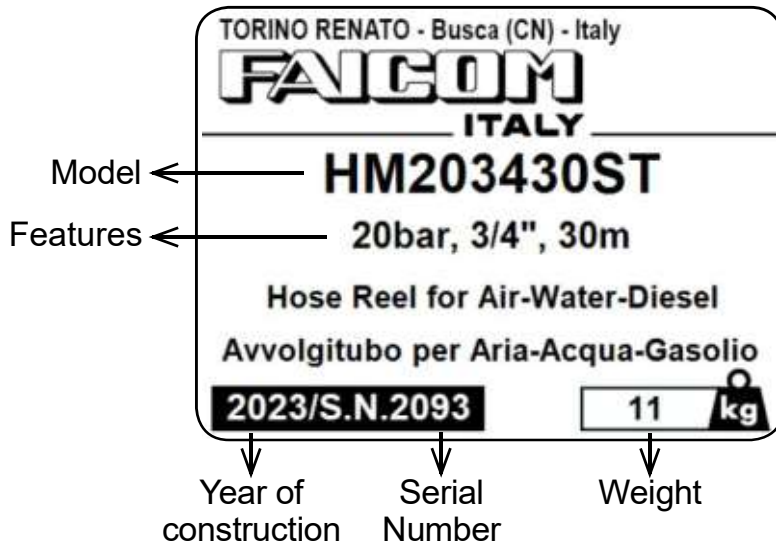
5 - INTENDED USE OF THE MACHINE

Manual hose reels of the powder coated series are suitable for the distribution of fluids such as diesel fuel, air, water, oil and grease at different pressure and temperature conditions for hoses having a maximum diameter of 1". Stainless steel manual hose reels are suitable for surface washing operations with water and detergent or for oil and diesel fuel distribution.

All the hose reels have to be used only for distributing fluids, at the pressures and temperatures indicated on the table list. Every hose reel code is corresponding to a different kind of fluid. **It is forbidden to use the machine for any other kind of fluid.**

We decline any responsibility for anomalies or dangers and damages which could arise by a hose assembly with characteristics and uses different from the ones described herein. Avoid to get on the machine or to lay any kind of material on it. Check periodically the correct operation of the hose reel, and control that the couplers are well locked and there are no fluid losses. Close the feeding of fluid at the shift end to avoid damages during non-working hours.

6 - MARKING AND IDENTIFICATION



On the equipment is securely attached a tag with curing adhesive system on which, in addition to the name of the manufacturer all necessary information for good identification of the machine are indicated (model, duty, year of construction, weight, etc.).

7 - MOUNTING OF THE HOSE



WARNING! DO NOT PUT HANDS OR ANY OTHER THING INSIDE THE DRUM!

The manual hose reels are always supplied without hose.

Use a hose with dimension and pressure characteristics suitable for use according to the hose reel model.

Normally, the hoses must be fitted with Female Straight Gas coupling, except for those to be used for the following fluids which must have these characteristics:

- Diesel fuel:** *antistatic hose ($R < 1 \text{ m}\Omega/\text{m}$). Hose without fitting.*
- Oil (3/4"):** *EN857 1SC hose with fitting F.90° 3/4"G.*
- Oil (1"):** *EN857 1SC hose with fitting F.S.1"G.*
- Water 400bar (1/2"):** *EN857 2SC hose with fitting F.90° 1/2"G.*

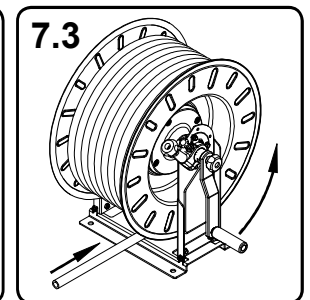
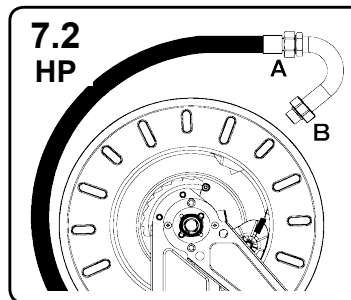
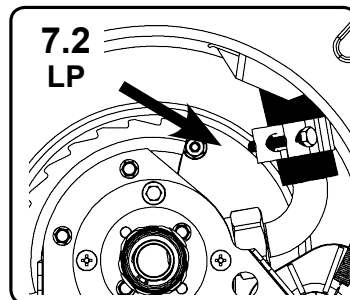
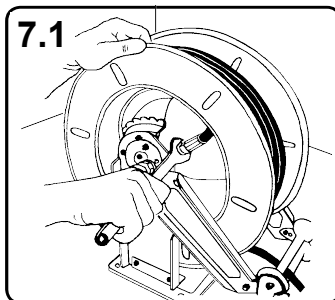
7.0) Fix the hose reel to the bench.

7.1) For models with F.S. or F 90° hoses: Put the hose between the guide rollers (optional), connect it to the fitting which is inside the drum and tighten by the suitable wrench.

7.2) Models Low Pressure 3/4"-1"(LP): Fix the hose clamp and adjust it so that during rotation the hose reel is free to turn.

Models High Pressure 1"(HP): connect the hose (A) to the curve, tightening with the suitable wrench. Tighten the nut (B) on the connection of the drum.

7.3) Rotate manually the drum in order to rewind completely the hose.



8 - INSTALLATION



IMPORTANT! Any installation operation shall be carried out by a suitably trained staff, following carefully the information given in this manual.

Check the packaging at the reception of the goods and store only in a dry place. Verify that the device has not been damaged during transport or storage operations. Make sure you receive all the components. If any parts are missing, request any missing parts to the manufacturer.

Considering the hose reel weight and dimensions, its handling requires the use of lifter devices. In particular cases it is possible to mount it on the floor or on other machines as accessory, only if complete with a fixed support. The hose-guide arms (optional) can be fixed in three different positions according to the hose reel installation (see pictures A-B-C p.11). Mount the hose reel in fixed position on stiff and consistent walls using 4 dowels of 10 mm diameter. (See drawing p.33)

WARNING! The manufacturer declines any responsibility for injuries to people or damages to things caused by a wrong assembly of the hose reel.

9 - LINK

Always connect the hose reel to the line by the couplers and the flexible hose (A) suitable for this use, above all in case of high pressure and temperature.

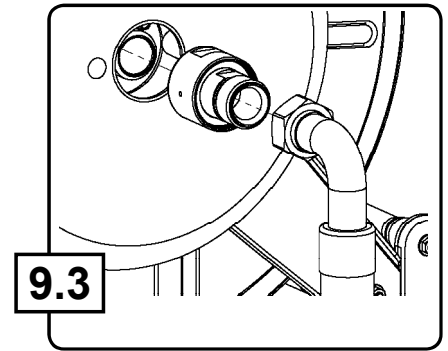
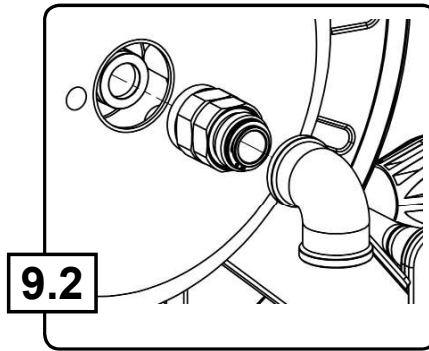
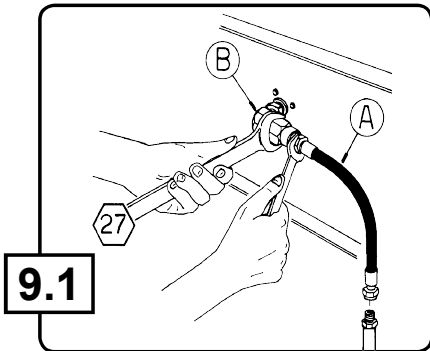
To avoid consequent loss of fluid tighten the fittings using appropriate spanners, keep back the swivel joints to avoid damaging them.

According to the rules, set up a ball-tap on the feeding line of the hose reels in order to make the maintenance operations easier. The said ball-tap can be used as a safety valve for dangerous situations.

9.1) **Air/Water/Oil/Grease:** Tighten the swivel joint on the shaft, fit the inlet hose.

9.2) **Diesel fuel/Water 100°C (3/4"-1"):** Tighten the swivel joint on the shaft, tighten the elbow on the swivel joint using a suitable sealant.

9.3) **Oil (3/4"-1"):** Tighten the swivel joint on the hub, tighten the 90° elbow on the swivel joint.



10 - MAINTENANCE



IMPORTANT: Any maintenance operation shall be carried out by a suitably trained staff, following carefully the information given in this manual.

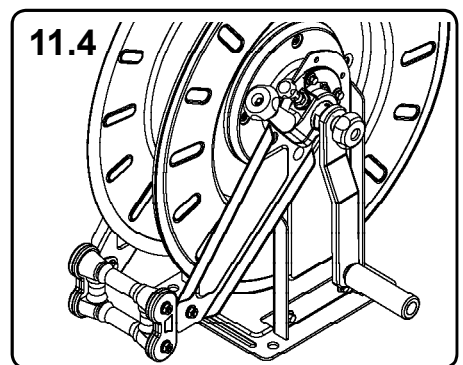
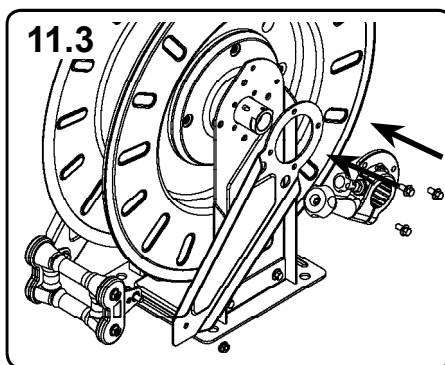
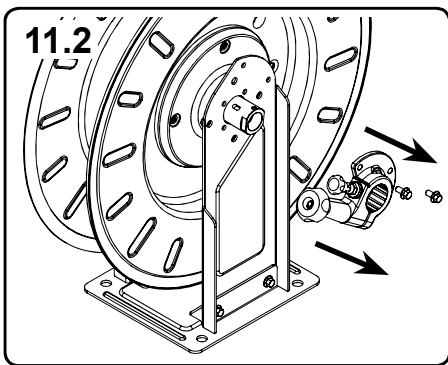
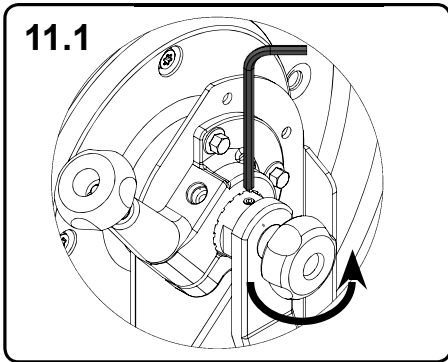
Always close the feeding of fluid to the machine before carrying out any maintenance on it. Replace the flexible hose as soon as it shows any sign of wear and tear or of deterioration due to the different conditions of the labour environment. We advise you to replace it every year in case it is used for a few hours a week.

Replace the seal inside the revolving joint in case of losses due to wear and tear.

Any replacement of hose reel parts has to be done using original spare parts (see the spare parts list). We advise you to contact the manufacturer for any possible anomaly and before replacing any part. After every maintenance operation, replace every protection that has been removed.

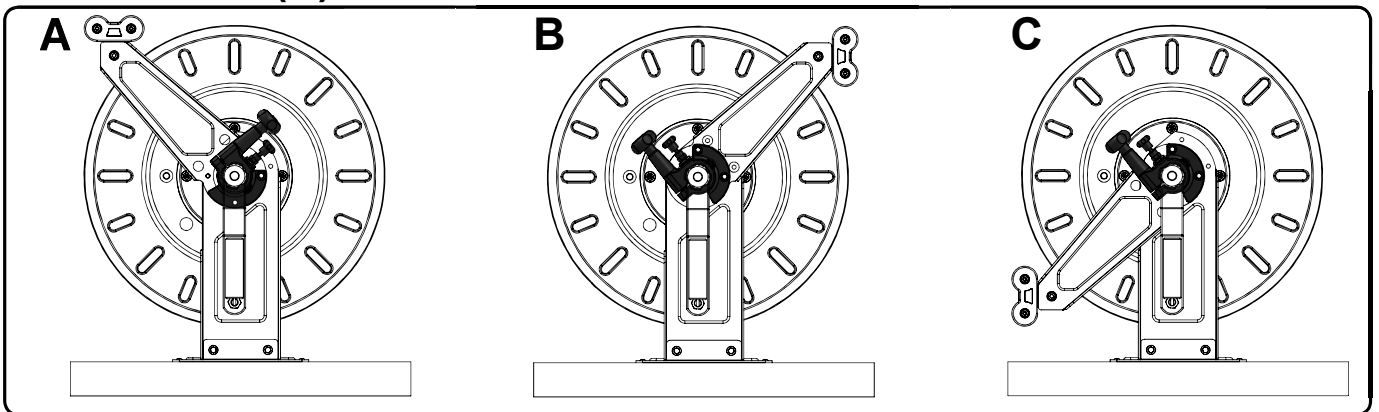
11 - MOUNTING OF SIDE ARMS COMPLETE WITH 4-ROLLER HOSE GUIDE (OPTIONAL)

- 11.0) Fix the hose reel to the bench.
- 11.1) Unscrew the handle assembly knob so that it is in the neutral position, unscrew the grub screw on the pin and pull out the handle assembly.
- 11.2) Unscrew the clutch fixing screws and remove the clutch from the shaft.
- 11.3) Mount the first arm on the swivel joint side. Mount the 4-roller hose guide on the arm. Mount the second arm on the side of the handle and fix it to the 4-roller hose guide. Reassemble the clutch on the shaft, checking the orientation according to the position of the arms (see figures below).
- 11.4) Reassemble the handle assembly by screwing the grub screw on the linchpin and knob.

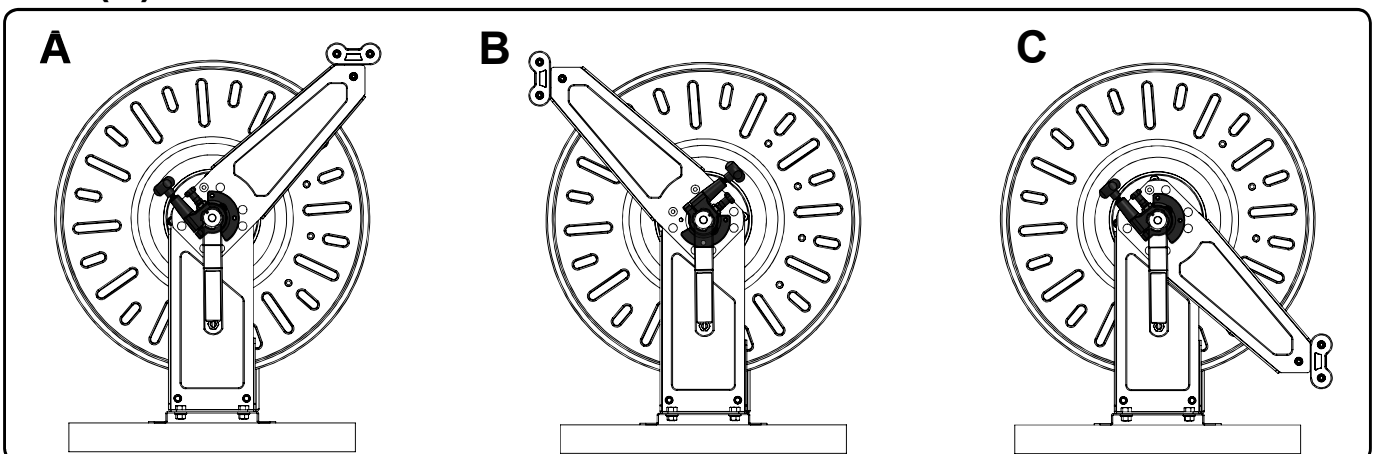


The hose-guide arms can be fixed in three different positions according to the hose reel installation:

H - HL - HM (X)



HB (X)



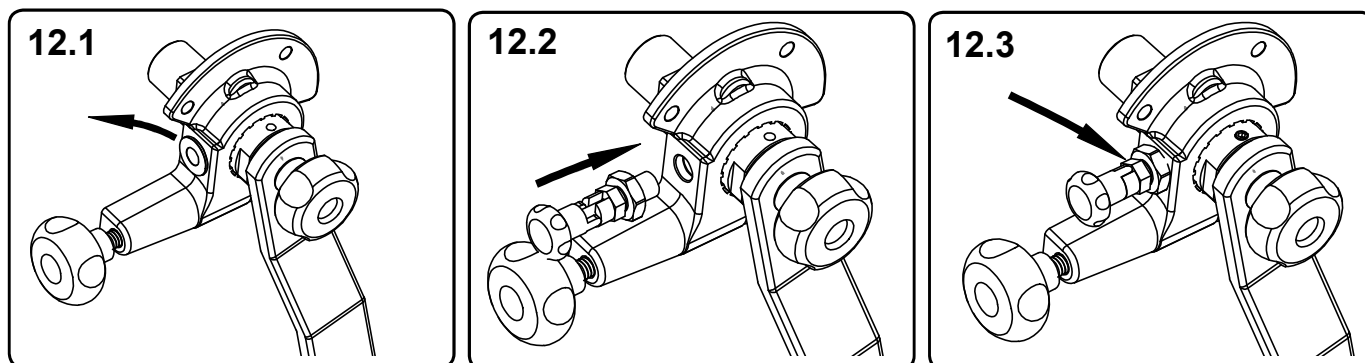
ZEN

12 - MOUNTING OF THE ROTATION LOCKING PUSHER (OPTIONAL)

The rotation locking pusher allows the drum rotation to be locked.
Recommended in environments with vibrations (trucks, industrial machinery, ...).

- 12.1) Remove the protective cap from the clutch housing.
- 12.2) Pull the pusher knob and lock it by turning it 90° to the open position so that the sliding pin remains inside the pusher.
- 12.3) Using a 12 spanner, screw the pusher into the seat on the hub up to the mechanical stop. Unscrew it by half a turn and then tighten the nut on the flange with a size 17 mm spanner.
- 12.4) To activate the pusher, pull the pusher knob and turn it 90° to the closed position.

Caution: Test the correct functioning of the rotation lock in both positions.



13 - DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS

In case of maintenance or demolition of the machine, the parts must be sent to companies specialized in the disposal and recycling of industrial refuse and, in particular:

DISPOSAL OF PACKING MATERIAL

The packaging consists of biodegradable cardboard which can be delivered to companies for normal recycling of cellulose.

DISPOSAL OF METAL COMPONENTS

Metal parts, whether paint-finished or in stainless steel, can be consigned to scrap metal collectors.

DISPOSAL OF OTHER PARTS:

Other components, such as hoses, rubber gaskets and plastic parts, must be disposed of by companies specialising in the disposal of industrial waste.

1 - NORMES GÉNÉRALES APPLIQUÉES

Ce manuel a été conçu pour donner des renseignements pour un montage correct, pour l'utilisation et l'entretien des enrouleurs afin d'éviter de possibles accidents.

2 - GARANTIE

Les enrouleurs doivent être utilisés conformément aux instructions contenues dans cette notice et ils sont garantis pour une période de 18 mois à compter de la date de fabrication. La garantie ne couvre pas les tuyaux, joints, pièces d'usure et les pièces qui sont défectueux à cause d'une utilisation non conforme aux instructions pour l'opération, d'une mauvaise installation ou maintenance, d'un entretien effectué par du personnel non autorisé, des dommages de transport ou provenant de circonstances qui résultent ne pas être des défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui peuvent, directement ou indirectement, arriver à des personnes et/ou des objets à cause d'un défaut d'observance de toutes les prescriptions spécifiées dans le présent manuel et, en particulier, lesquelles concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

3 - DESCRIPTION

Les enrouleurs modèles H - HL - HM - HB sont construits en acier galvanisé à chaude, moulé et laqué à poudre en polyester pour garantir une bonne durée dans le temps. Les modèles HX - HLX - HMX - HBX sont construits entièrement en acier inox AISI 304 à l'exception de certaines pièces en nylon. Sur ces modèles, la rétractation du tuyau est manuelle, le mouvement se fait par la rotation de la manivelle située sur un côté de l'enrouleur.

4 - FONCTIONNEMENT

Le dispositif recueille le tuyau à l'intérieur du tambour de manière manuelle. Pour le fonctionnement, l'opérateur doit être à côté de l'appareil.



Il est important de toujours retenir le tuyau lors de l'enroulement pour éviter d'éventuels accidents corporels ou de dégâts à l'appareil ou aux objets environnants.

5 - USAGE PREVU DE LA MACHINE

Les enrouleurs manuels de la série vernie peuvent être utilisés pour distribuer des fluides tels que diesel, air, eau, huile, graisse à différentes pressions et températures pour des tuyaux avec diamètre jusqu'à 1". Les enrouleurs manuels en acier inoxydable conviennent pour le lavage de surfaces à l'eau et détergents ou pour la distribution de gas-oil.

Tous les enrouleurs doivent être utilisés seulement pour la distribution de fluides aux pressions et températures indiquées sur les prospectus (voir les annexes à la fin du manuel). A' chaque modèle correspond un tuyau spécifique. Ne pas distribuer de fluides différents de ceux prévus.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les anomalies ou les dangers causés par un montage de tuyaux avec des caractéristiques et utilisations différentes de celles décrites. Éviter de monter sur l'appareil ou d'y appuyer n'importe quel type de matériel. Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement, qu'il n'y ait pas de pertes de fluide et que les raccords soient bien serrés. Fermer l'alimentation à la fin du service pour éviter des dégâts pendant les heures de repos.

6 - ÉTIQUETAGE ET DONNÉES D'IDENTIFICATION



Sur l'équipement il y a, fixée par un système adhésif polymérisant, une plaquette avec l'indication non seulement du constructeur mais aussi de tous les renseignements nécessaires à l'identification de la machine (modèle, emploi, année de construction, poids, etc.).

7 - MONTAGE DU TUYAU



ATTENTION! NE PAS METTRE LES MAINS OU AUTRE DANS LE TAMBOUR!

Les enrouleurs manuels sont toujours livrés sans tuyau.

Les enrouleurs sans tuyau sont livrés avec le ressort déchargé.

Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pressions indiquées pour l'emploi comme décrit sur le tableau selon le code de l'enrouleur. Normalement, les tuyaux doivent être raccordés Femme gaz droite, à l'exception de ceux utilisés pour les liquides suivants qui doivent avoir les caractéristiques suivantes:

- Diesel: Antistatique ($R < 1 \text{ m}\Omega/\text{m}$). Tuyau pas serti.
- Huile(3/4"): EN857 1SC avec raccords F.90° 3/4"G.
- Huile (1"): EN857 1SC avec raccords F.D.1"G.
- Eau 400bar (1/2"): EN857 2SC avec raccords F.90° 1/2"G.

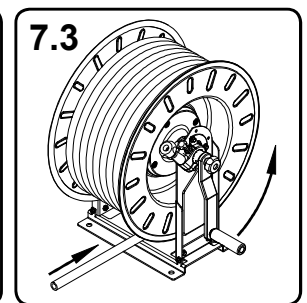
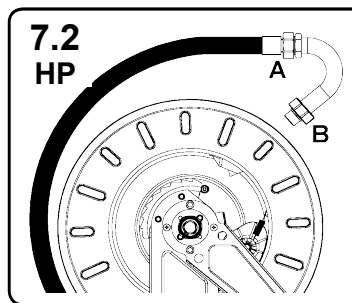
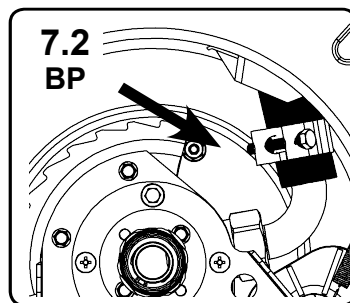
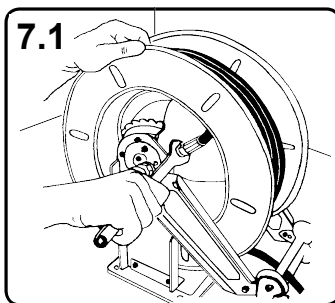
7.0) Fixer rigidement l'enrouleur au banc.

7.1) Pour les modèles avec tuyau serti F.D. ou F.90°: insérer le tuyau dans les rouleaux de guidage (optional), l'amener jusqu'au raccord dans le tambour et fixer la jonction sur le raccord avec la clé appropriée.

7.2) Modèles basse pression 3/4"-1"(BP): insérez d'abord le collier et ensuite le tuyau sur l'embout. Serrer le collier et l'orienter de façon que la rotation ne soit pas empêchée.

Modèles haute pression 1" (HP): connecter le tuyau (A) à la courbe et serrer avec la clé appropriée. Serrer l'écrou (B) sur le raccord du tambour.

7.3) Tourner le tambour manuellement pour enrouler complètement le tuyau.



8 - INSTALLATION



IMPORTANT!

Les opérations d'installations doivent être effectuées par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données sur ce manuel.

Au moment de la réception, vérifier l'emballage et garder à un endroit sec. Vérifier que l'équipement n'a pas été endommagé pendant le transport. Vérifier d'avoir reçu tous les composants. En cas d'absence de certains composants, demander les pièces manquantes au fabricant.

Compte tenu du poids et des dimensions de l'enrouleur, son mouvement demande l'utilisation de machines de soulèvement. En cas particuliers il est possible de fixer l'enrouleur au sol ou comme accessoire sur d'autres machines. Il est possible de fixer les bras guide-tuyau (optional) en trois positions différentes pour permettre l'installation souhaitée (voir ill. A-B-C p.16). Monter l'enrouleur en la position fixe sur des parois rigides et consistantes par 4 trous diamètre 10 mm. (Voir le dessin p.33)

ATTENTION ! Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels accidents corporels ou objets endommagés à cause d'un montage incorrect de l'enrouleur.

9 - BRANCHEMENT

Connecter toujours l'enrouleur à la ligne par les raccords et le tuyau flexible avec caractéristiques indiquées pour l'emploi, surtout en cas de haute pression et température.

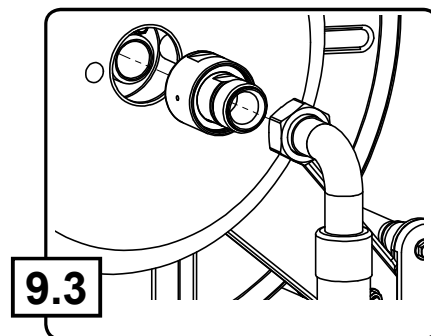
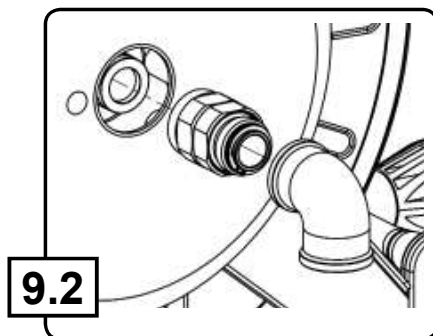
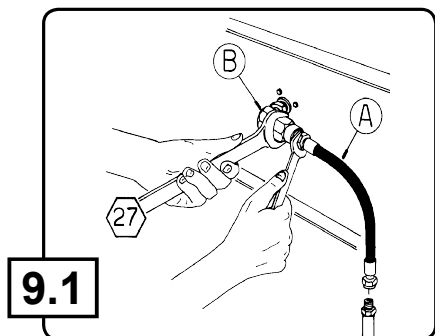
Pour éviter la perte conséquente de fluide serrer les raccords en utilisant les clés appropriées, tenir les raccords tournants pour éviter de les endommager.

Conformément aux normes, sur la ligne d'alimentation à l'enrouleur appliquer une vanne à boisseau sphérique afin de faciliter les opérations d'entretien et à utiliser comme valve d'urgence pour des situations dangereuses.

9.1) **Air/Eau/Huile/Graisse:** Serrer le raccord tournant sur le moyeu, monter le tuyau de connexion.

9.2) **Diesel / Eau 100°C (3/4"-1"):** Serrer le raccord tournant sur le moyeu, visser le coude sur le raccord tournant utilisant de scellant approprié.

9.3) **Huile (3/4"-1"):** Serrer le raccord tournant sur le moyeu, visser l'ecrou de la courbe 90° sur le raccord tournant.



10 - ENTRETIEN



IMPORTANT: Tout travail d'entretien doit être effectué par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données dans ce manuel.

Fermer toujours l'alimentation du fluide à l'appareil avant d'effectuer n'importe quel travail d'entretien. Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usure ou de détérioration dues aux différentes conditions du milieu de travail. On conseille de le remplacer tous les ans si l'on utilise seulement quelques heures par semaine. Remplacer le joint dans le raccord tournant en cas de pertes dues à l'usure. Tout remplacement de pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées originales (voir tableaux à la fin de ce manuel). Pour n'importe quelle anomalie et avant de procéder à d'éventuels remplacements de pièces, on conseille de contacter le constructeur. Après chaque opération d'entretien, fixer de nouveau les éventuelles protections.

11 - MONTAGE DES BRAS LATÉRAUX COMPLETS AVEC GUIDE-TUYAU À 4 ROULEAUX (EN OPTION)

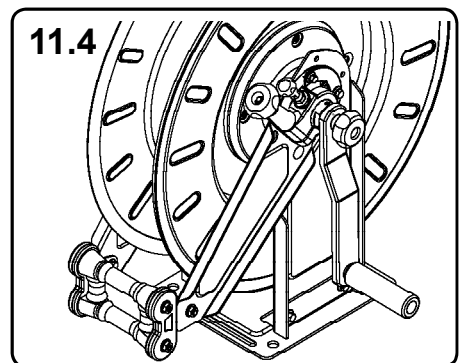
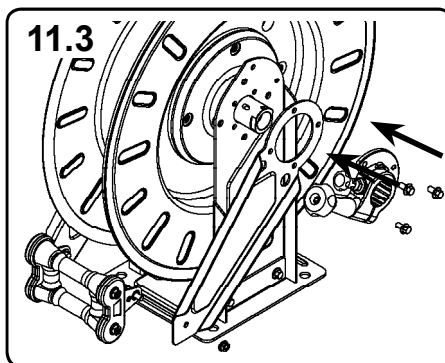
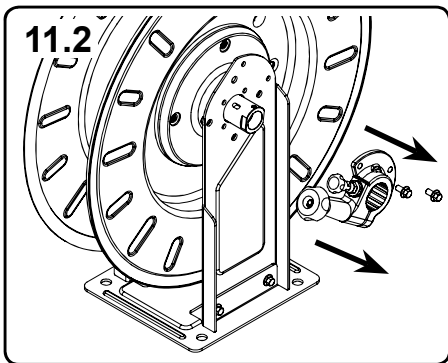
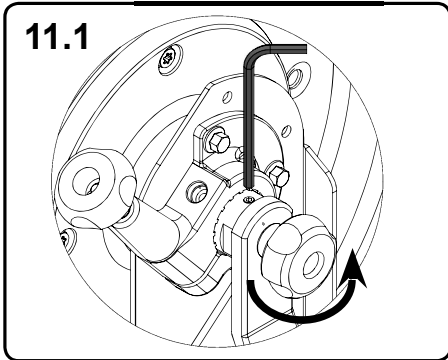
11.0) Fixer rigidement l'enrouleur au banc.

11.1) Dévisser le bouton de l'ensemble poignée de manière à ce qu'il soit en position neutre, dévisser la vis sans tête présent sur le pivot et extraire l'ensemble poignée.

11.2) Dévisser les vis de fixation de l'embrayage et l'extraire du pivot.

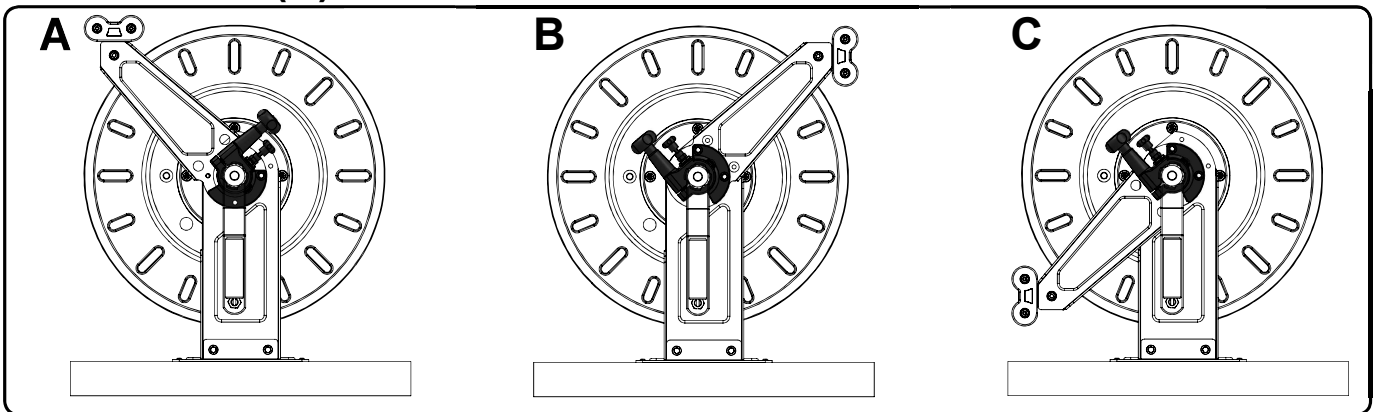
11.3) Monter le premier bras sur le côté du raccord tournant. Monter le guide-tuyau à 4-rouleaux sur le bras. Monter le deuxième bras sur le flanc côté manivelle et le fixer au guide-tuyau. Remonter l'embrayage sur le pivot en vérifiant l'orientation en fonction de la position des bras (voir figures ci-dessous).

11.4) Remonter l'ensemble poignée en revissant la vis sans tête sur le pivot et le bouton.

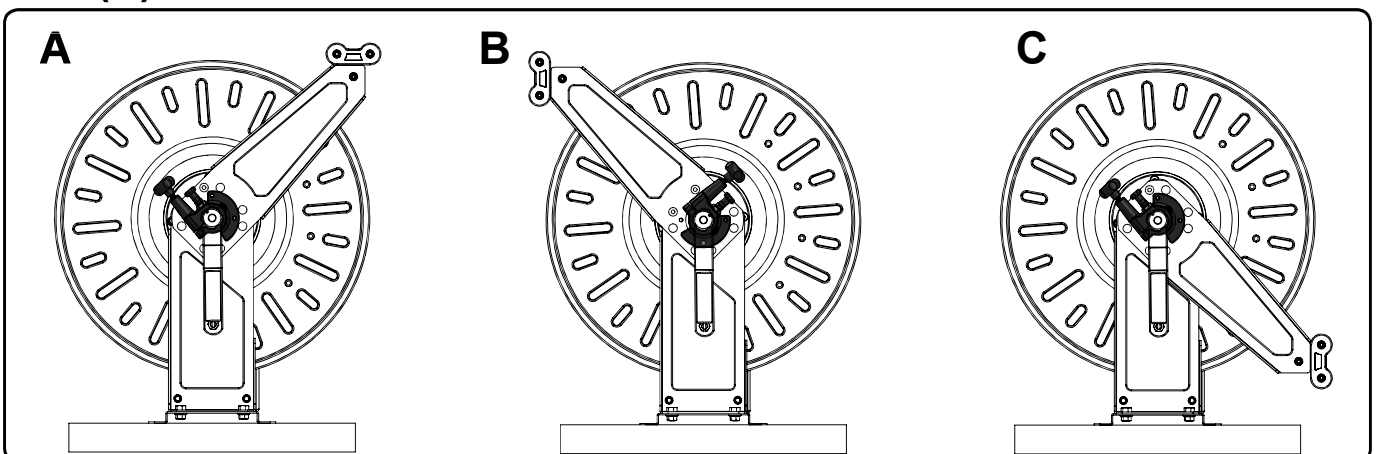


Il est possible de fixer les bras guide-tuyau en trois positions différentes pour permettre l'installation souhaitée:

H - HL - HM (X)



HB (X)

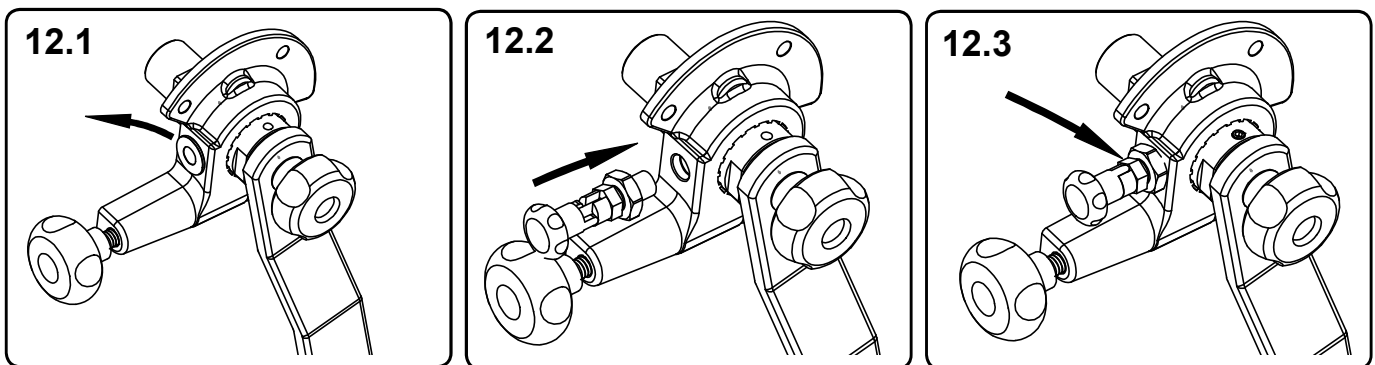


12 - MONTAGE DU POUSSOIR DE BLOCAGE DE LA ROTATION (EN OPTION)

Le poussoir de blocage de la rotation permet de bloquer la rotation du tambour. Recommandé dans les environnements avec des vibrations (camions, machines industrielles, ...)

- 12.1) Extraire le bouchon de protection du siège de l'embrayage.
- 12.2) Tirer le bouton du poussoir et le bloquer en le tournant de 90° en position ouverte de façon à ce que son pivot reste à l'intérieur du poussoir.
- 12.3) A l'aide d'une clé de 12 mm, visser le poussoir dans le siège sur le moyeu jusqu'à l'étanchéité mécanique. Le dévisser d'un demi-tour, puis serrer l'écrou sur la bride à l'aide d'une clé de 17.
- 12.4) Pour activer le poussoir, tirer sur le bouton du poussoir et le tourner de 90° en position fermée.

Attention : Tester le bon fonctionnement du blocage de rotation dans les deux positions.



13 - ÉLIMINATION DU MATERIEL POLLUANT

En cas d'entretien ou de démolition de la machine, ses parties devront être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination et le recyclage des déchets industriels et, notamment :

ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE :

L'emballage est constitué par du carton biodégradable qui peut être confié aux entreprises s'occupant de la récupération de la cellulose.

ÉLIMINATION DES PARTIES MÉTALLIQUES :

Les parties métalliques, qu'elles soient peintes ou en acier inox, sont normalement récupérables par les entreprises spécialisées dans le secteur de la démolition des métaux.

ÉLIMINATION DES AUTRES PARTIES:

Les autres parties comme les tuyaux, les joints en caoutchouc et les parties en plastique, doivent être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels.

1 - ALLGEMEINE ANGEWENDETE BESTIMMUNGEN

Aus dieser Betriebsanleitung sind sämtliche Hinweise und Vorschriften für eine korrekte Montage sowie eine richtige Handhabung (gefahrlose Benützung) zu entnehmen.

2 - GARANTIE

Das Gerät muss wie in der folgenden Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet werden und wird für einen Zeitraum von 18 Monate ab dem Herstellungsdatum garantiert. Die Garantie ist nicht gültig für Schläuche, Dichtungen, Verschleißteile und fehlerhafte Teile wegen Nachlässigkeit, Missbrauch (Nichtbeachtung der Anweisungen), falsche oder von nicht spezialisierten Personelle durchgeführte Wartung, Schaden auf dem Transport oder andere Gründe die von der Produktion nicht herkommen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelles Schaden zu Dinge oder Menschen auf Grund der Nichtbeachtung der Anweisungen dieses Handbuch, besonders für Missbrauch bei Installation, Gebrauch und Wartung des Gerät

3 - BESCHREIBUNG

Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sind die Schlauchaufroller Modell H - HL - HM - HB aus heiß-verzinktem, formgepresstem Stahlblech gebaut und mit Polyester Pulver elektrostatisch lackiert. Die Schlauchaufroller HX - HLX - HMX - HBX bestehen, außer einiger Teile aus Nylon, ausschließlich aus Edelstahl AISI 304. Bei diesen Modellen erfolgt das Aufrollen des Schlauchs manuell durch Drehen der Kurbel an einer Seite des Schlauchaufrollers.

4 - BETRIEB

Das Gerät sammelt das Rohr in der Trommel im manuellen Modus. Der Bediener muss sich zum Betrieb neben dem Gerät befinden.



Um Schäden am Apparat oder an Personen zu vermeiden, ist es wichtig, beim Aufrollen des Schlauches, denselben zu führen.

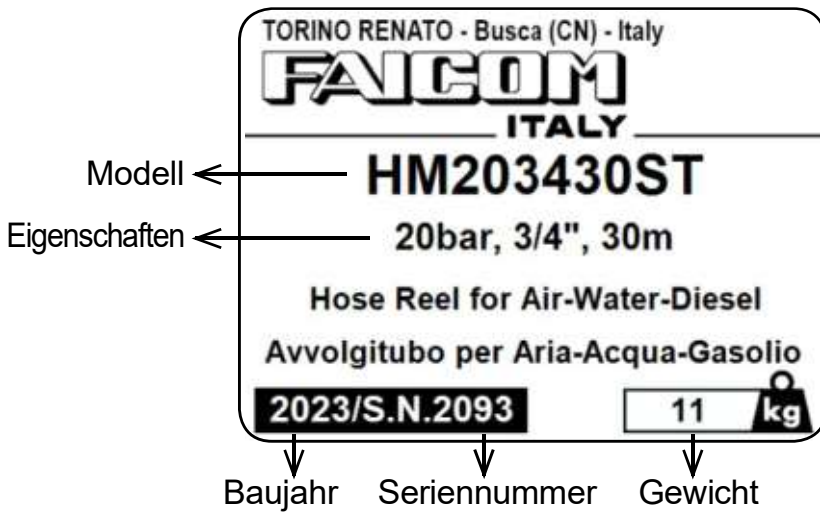
5 - VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE

Die Schlauchaufroller der lackierten Serie sind für die Verteilung von Flüssigkeiten wie Diesel-Kraftstoff, Luft, Wasser, Öl und Fett mit bis zu 1" Schlauchdurchmesser. Schlauchaufroller aus Edelstahl eignen sich zum Reinigung von Oberflächen mit Wasser und Reinigungsmitteln oder für die Verteilung von Dieselkraftstoff.

Diese Schlauchaufroller dürfen, druck- und temperaturgemäß, ausschließlich für die Flüssigkeitsverteilung eingesetzt werden (siehe Tabelle am Ende des Handbuchs). Jedem Modell entspricht eine bestimmte Flüssigkeit. **Die Verwendung des Gerätes für jegliche andere Flüssigkeit ist untersagt.**

Bei Schäden oder Unfällen infolge von unsachgemäßer Installation/Gebrauch wird jede Haftung abgelehnt. Nicht auf die Maschine steigen oder irgendwelche Gegenstände darauf deponieren oder lagern. Sich regelmäßig vergewissern, dass der installierte Schlauchaufroller ordnungsgemäß funktioniert, keine Flüssigkeit ausweicht und die Verbindungen dicht sind. Am Ende der Arbeitsschicht muss man die Speisung schließen, um Schaden während der Nichtarbeitsstunden zu vermeiden.

6 - SCHILD UND IDENTIFIZIERUNGSANGABEN



Es gibt auf dem Gerät, fest befestigt mit polymerisierten Klebe, eine Plaque mit dem Name des Endhersteller mit alle die Informationen über das gerät (Modell, Einsatz, Baujahr, Gewicht u.s.w.).

7 - MONTAGE DES SCHLAUCHES



ACHTUNG! NICHT HÄNDE ODER GEGESTÄNDE INS INNERE DER TROMMEL HALTEN ODER EINFÜHREN!

Manuelle Schlauchaufroller werden immer ohne Schlauch geliefert.

Einen Schlauch verwenden, der in Größe und Druck, der in den Tabellen aufgeführten Eigenschaften des Schlauchaufrollers entspricht. Üblicherweise müssen die Schläuche mittels gerades Verbindungsstück mit Innengewinde Gas verbunden werden. Ausgenommen sind die unten aufgeführte Flüssigkeiten, dessen Anschlüsse diese Eigenschaften aufweisen müssen:

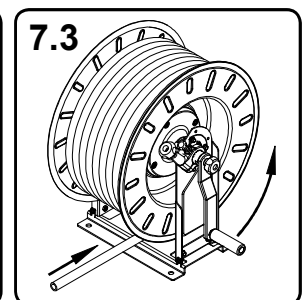
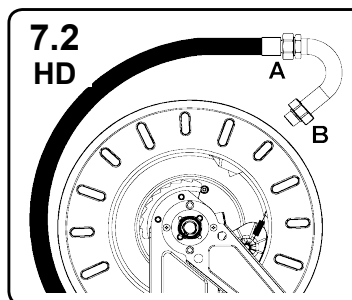
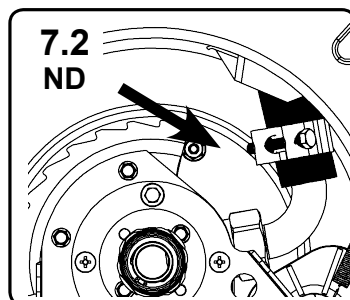
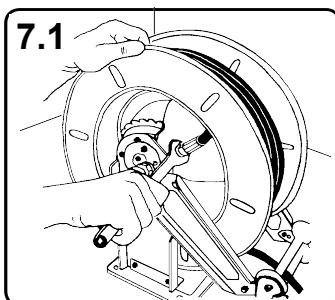
-Diesel: Antistatiker-Schlauch ($R < 1 \text{ m}\Omega/\text{m}$). Ohne Verbindungsstück.

-Öl (3/4"): EN857 1SC mit Verbindungsstück F.90° 3/4"G.

-Öl (1"): EN857 1SC mit Verbindungsstück F.1"G.

-Wasser 400bar (1/2"): EN857 2SC mit Verbindungsstück F.90° 1/2"G.

- 7.0) Den Schlauchaufroller stabil am Arbeitstisch befestigen und die Abdeckung auf der Seite des Anschlusses entfernen.
- 7.1) Für Modelle mit Verbindungsstück F.D. oder F.90°: den Schlauch durch die Führungsrollen einführen (optional), ihn an der Verbindung der Trommel anschließen und mit einer passenden Schraubenschlüssel festziehen.
- 7.2) Modelle für Niederdruck-3/4"-1" (ND): zuerst die Klemme und dann den Schlauch auf das Verbindungsstück einsetzen. Die Klemme festziehen und diese so ausrichten, um eine Störung an der Struktur während der Drehung zu vermeiden.
Modelle für Hochdruck 1"(HD): den Schlauch (A) mit der Kurve verbinden und mit einer passenden Schraubenschlüssel festziehen. Die Mutter (B) auf der Verbindung der Trommel festziehen.
- 7.3) Die Trommel von Hand solange drehen, bis der Schlauch komplett aufgerollt ist.



DE

8 - INSTALLATION



WICHTIG! Jede Montage muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden und unter Befolgung der in diesem Handbuch angegebenen Hinweise.

Bei Erhalt die Verpackung prüfen und diese an einem trockenen Ort lagern. Sofortige Kontrolle auf eventuell entstandene Transportschäden. Prüfung des gesamten Verpackungsinhaltes. Wenn Teile fehlen, fordern Sie die fehlenden Teile beim Hersteller an.

Aufgrund des Gewichts und der Abmessungen des Schlauchaufrollers, sollte bei Montage, bzw. Versetzung, eine Hebevorrichtung eingesetzt werden. Unter besonderen Umständen, ist eine Montage am Fußboden oder als Zubehör über einer anderen Maschine möglich. Die Führung des Schlauchauslaufs (optional) kann in 3 verschiedenen Lagen befestigt werden, um somit die Montage in der gewünschten Lage zu ermöglichen (siehe Abbildungen A-B-C S. 16). Montieren Sie die Schlauchaufroller in Festposition nur auf steife und konsistente Wände mittels 4 Dübeln mit 10 mm Durchmesser. (Siehe Zeichnung S. 33).

ACHTUNG: Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, welche aus unsachgemäßer Montage des Schlauchaufrollers entstehen.

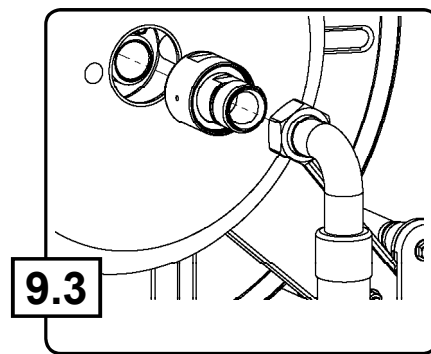
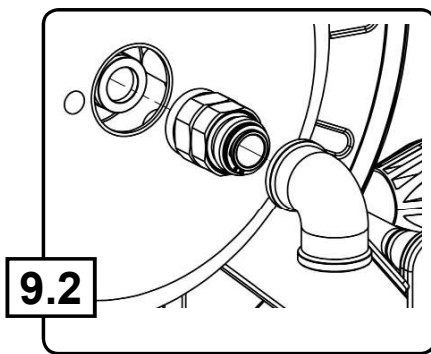
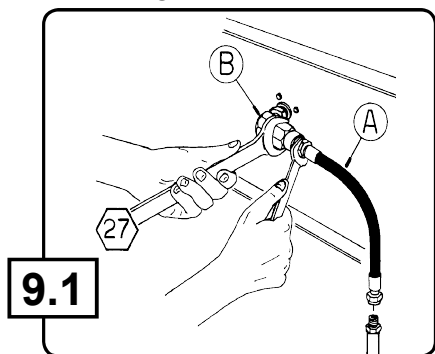
9 - ANSCHLUSS

Der Schlauchaufroller soll, besonders bei hohem Druck und hoher Temperatur, mittels zweckmäßige Verbindungsstücke und Schläuche (A) an der Leitung verbunden werden.

Die Verbindungsstücke gut festziehen um Entweichungen zu vermeiden, die Drehgelenke festhalten um eine Beschädigung zu vermeiden.

Der Vorschriften gemäß, muss auf der Speisungslinie des Schlauchaufrollers ein Kugelhahn angebracht sein, der während der Wartung und in Notfällen als Sicherheitsventil zu verwenden ist.

- 9.1) **Luft/Wasser/Öl/Fett:** Drehgelenk auf die Zentralachse festziehen, Verbindungsschlauch.
- 9.2) **Diesel/Wasser 100°C (3/4"-1"):** Drehgelenk auf die Zentralachse festziehen, Winkelstück auf den Drehgelenk festschrauben und mit angemessenem Dichtungsmittel abdichten.
- 9.3) **Öl (3/4"-1"):** Drehgelenk auf die Nabe festziehen, die Mutter des Winkelstücks auf dem Drehgelenk festziehen.



10 - WARTUNG



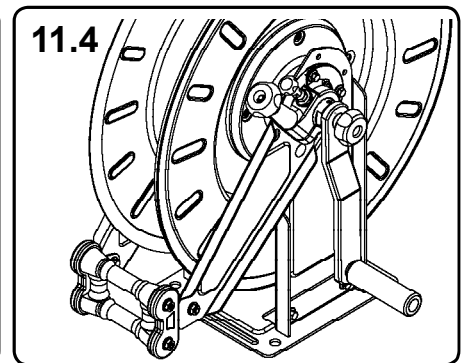
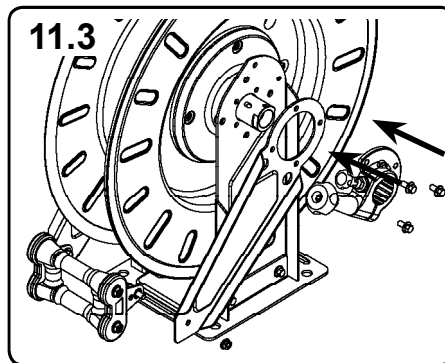
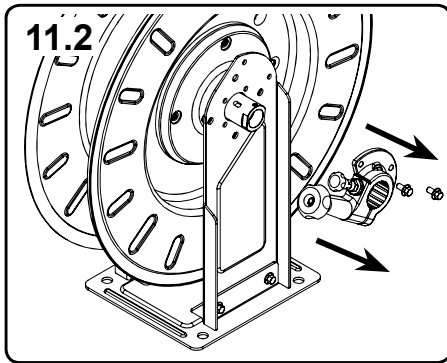
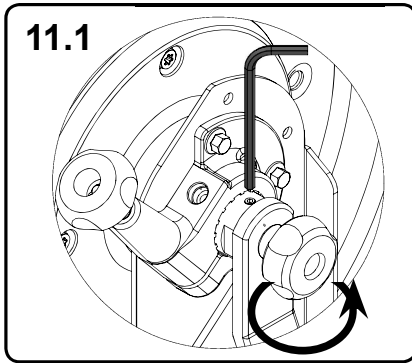
WICHTIG: Jede Wartung muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden.

Vor der Wartung immer den Zufluss-Hahn absperrern. Den Schlauch ersetzen, sobald irgendwelche Abnützungserscheinungen auftreten. Es ist empfehlenswert, den Schlauch alljährlich zu ersetzen, falls der Apparat wenige Stunden pro Woche benutzt wird.

Bei Entweichungen soll die Dichtung der inneren Drehhalterung ausgewechselt werden. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden (siehe Tabelle am Ende des Handbuchs). Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evtl. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden. Nach jeder Wartungsarbeit müssen alle Schutzteile wieder eingesetzt werden.

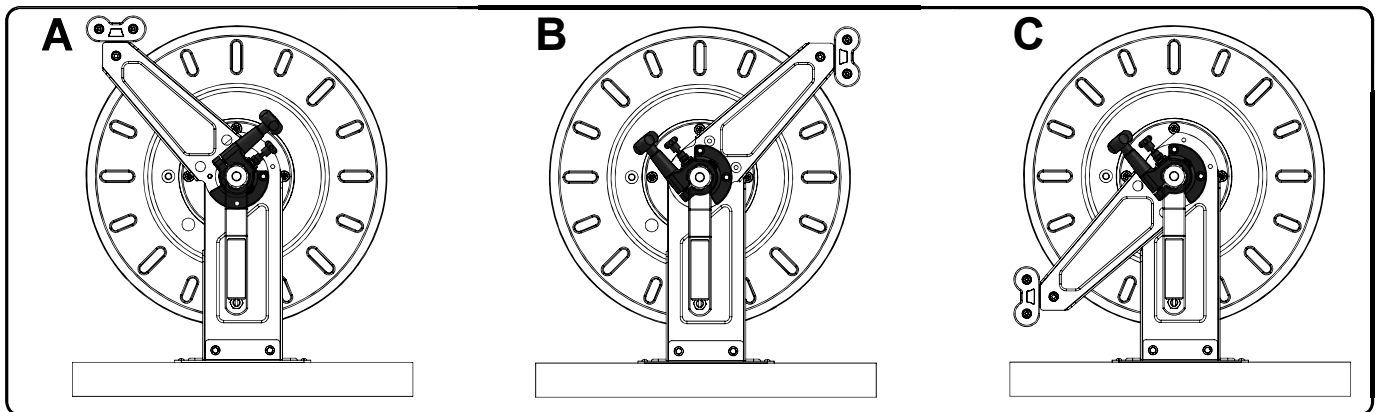
11 - MONTAGE DER SEITENARME KOMPLETT MIT 4-ROLLEN SCHLAUCHFÜHRUNG (OPTIONAL)

- 11.0) Den Schlauchaufroller stabil am Arbeitstisch befestigen.
- 11.1) Schrauben Sie den Knopf der Griffereinheit ab, so dass er sich in der neutralen Position befindet, lösen Sie die Madenschraube am Stift und ziehen Sie die Griffereinheit heraus.
- 11.2) Schrauben Sie die Befestigungsschrauben der Kupplung ab und nehmen Sie die Kupplung vom Bolzen ab.
- 11.3) Montieren Sie den ersten Arm an der Gelenkseite. Montieren Sie die 4-roller-schlauchführung auf dem Arm. Montieren Sie den zweiten Arm an der Seite der Kurbel und befestigen Sie ihn an die 4-roller-schlauchführung. Bringen Sie die Kupplung wieder am Drehpunkt an und überprüfen Sie dabei die Orientierung entsprechend der Position der Arme (siehe Abbildungen unten).
- 11.4) Bauen Sie die Griffereinheit wieder zusammen, indem Sie die Madenschraube am Stift und am Knopf wieder anziehen.

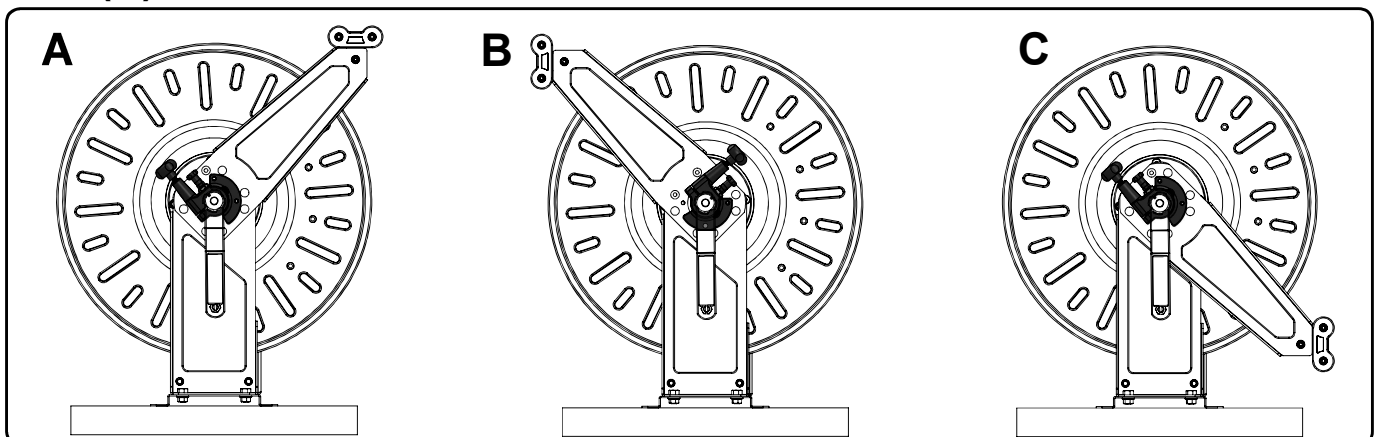


Die Führung des Schlauchauslaufs kann in 3 verschiedenen Lagen befestigt werden, um somit die Montage in der gewünschten Lage zu ermöglichen:

H - HL - HM (X)



HB (X)

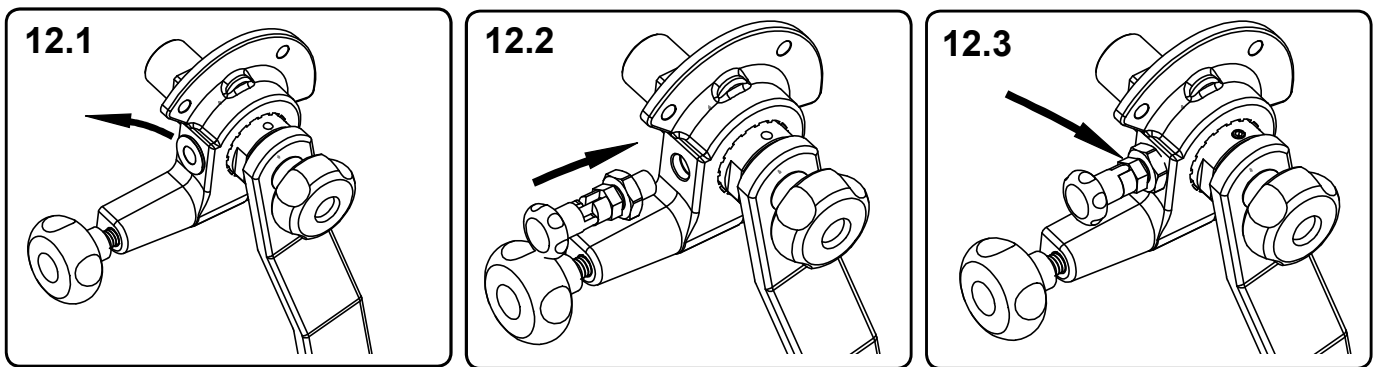


12 - MONTAGE DES DRÜCKER MIT ROTATIONSSPERRE (OPTIONAL)

Der Drücker der Schleuderverriegelung kann die Drehung der Trommel blockiert werden. Empfohlen in Umgebungen mit Vibrationen (Lastwagen, Industriemaschinen, ...).

- 12.1) Entfernen Sie die Schutzkappe vom Kupplungsgehäuse.
- 12.2) Ziehen Sie den Drückerknopf und verriegeln Sie ihn, indem Sie ihn um 90° in die offene Position drehen, so dass sein Stift im Drücker verbleibt.
- 12.3) Schrauben Sie den Stößel mit einem 12-mm-Schlüssel bis zum mechanischen Anschlag in den Sitz der Nabe. Schrauben Sie sie eine halbe Umdrehung ab und ziehen Sie dann die Mutter am Flansch mit dem 17-mm-Schlüssel fest.
- 12.4) Um den Drücker zu aktivieren, ziehen Sie den Drückerknopf und drehen ihn um 90° in die geschlossene Position.

Achtung: Testen Sie die korrekte Funktion des Drehblocks in beiden Positionen.



13 - ENTSORGUNG VON VERSEUCHTEM MATERIAL

Bei Verschrottung der Zapfsäule müssen deren Bauteile Fachbetrieben für die Entsorgung und das Recycling von Industrieabfällen zugeführt werden. D.h.:

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG:

Die Verpackung besteht aus biologisch abbaubarem Karton; sie kann Fachbetrieben zur normalen Wiedergewinnung von Zellulose zugeführt werden.

ENTSORGUNG DER METALLTEILE:

Die Metallteile der Verkleidung und Struktur wie auch die lackierten Teile und die Edelstahlteile können normalerweise an Fachbetrieben für die Verschrottung von Metallen zugeführt werden.

ENTSORGUNG WEITERER BAUTEILE:

Die weiteren Bauteile, aus denen sich der Schlauchaufroller zusammensetzt, wie Schläuche, Gummidichtungen und Kunststoffteile sind an Fachbetrieben für die Entsorgung von Industrieabfällen zuzuführen.

ALLEGATI:

- PARTI DI RICAMBIO
- DATI TECNICI
- DIMENSIONI

ENCLOSURES:

- SPARE PARTS
- TECHNICAL DATA
- DIMENSIONS

ANNEXES:

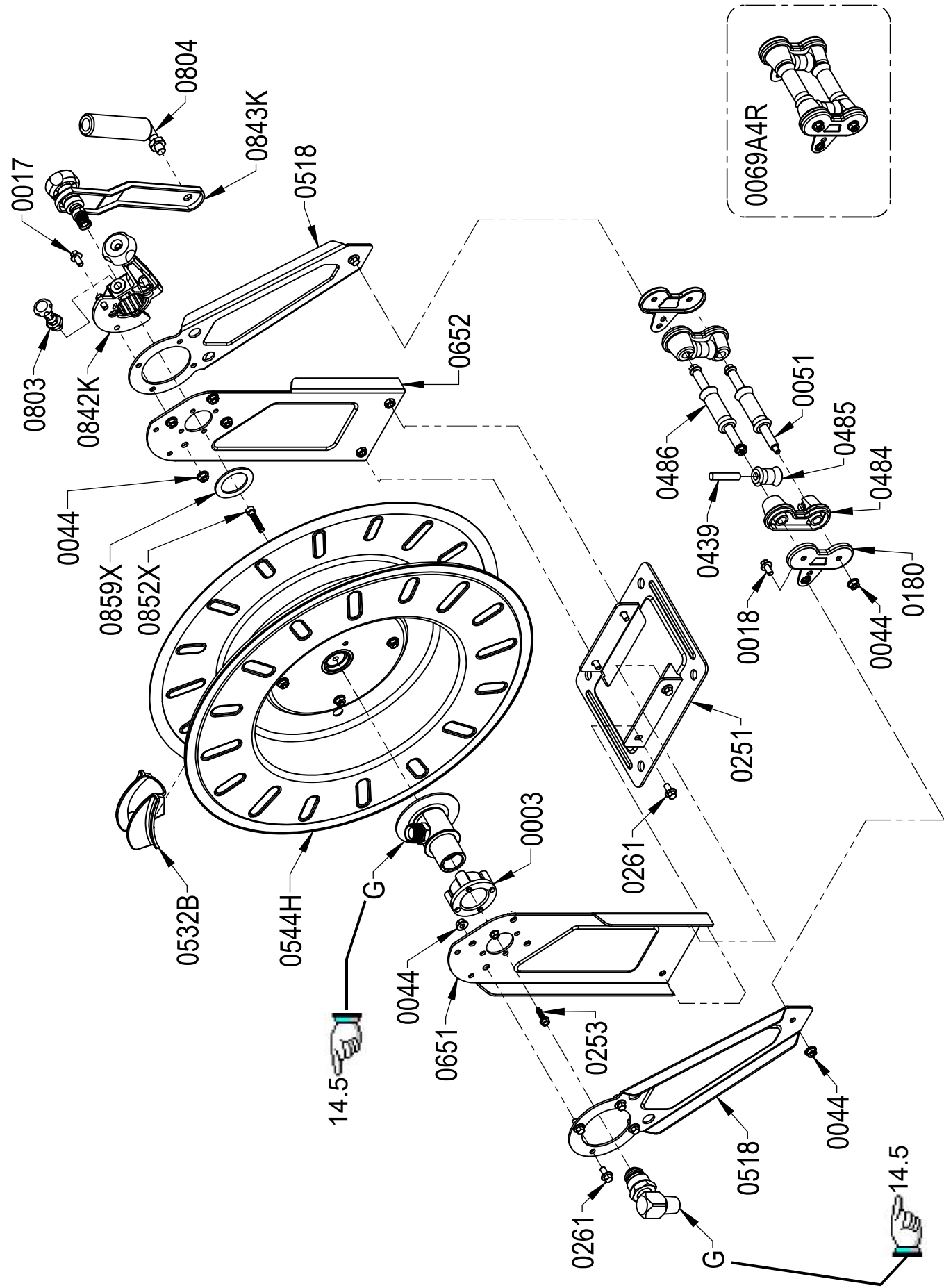
- PIECES DETACHEES
- FICHES TECHNIQUES
- DIMENSIONS

BEILAGE:

- ERSATZTEILE
- TECHNISCHE DATEN
- GRÖÖE

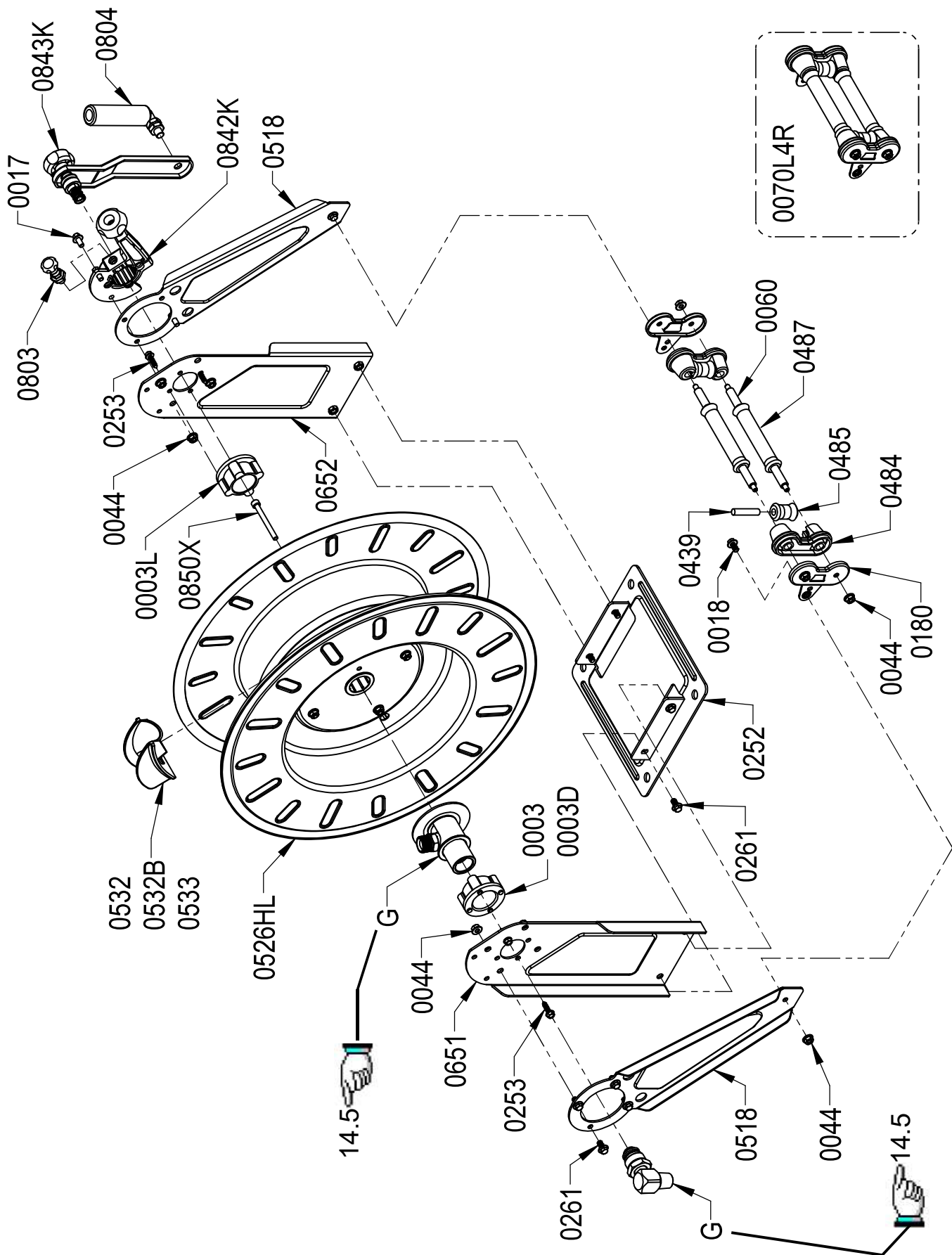
**14.1 PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS
PIECES DETACHEES - ERSATZTEILE**

Mod. H - HX



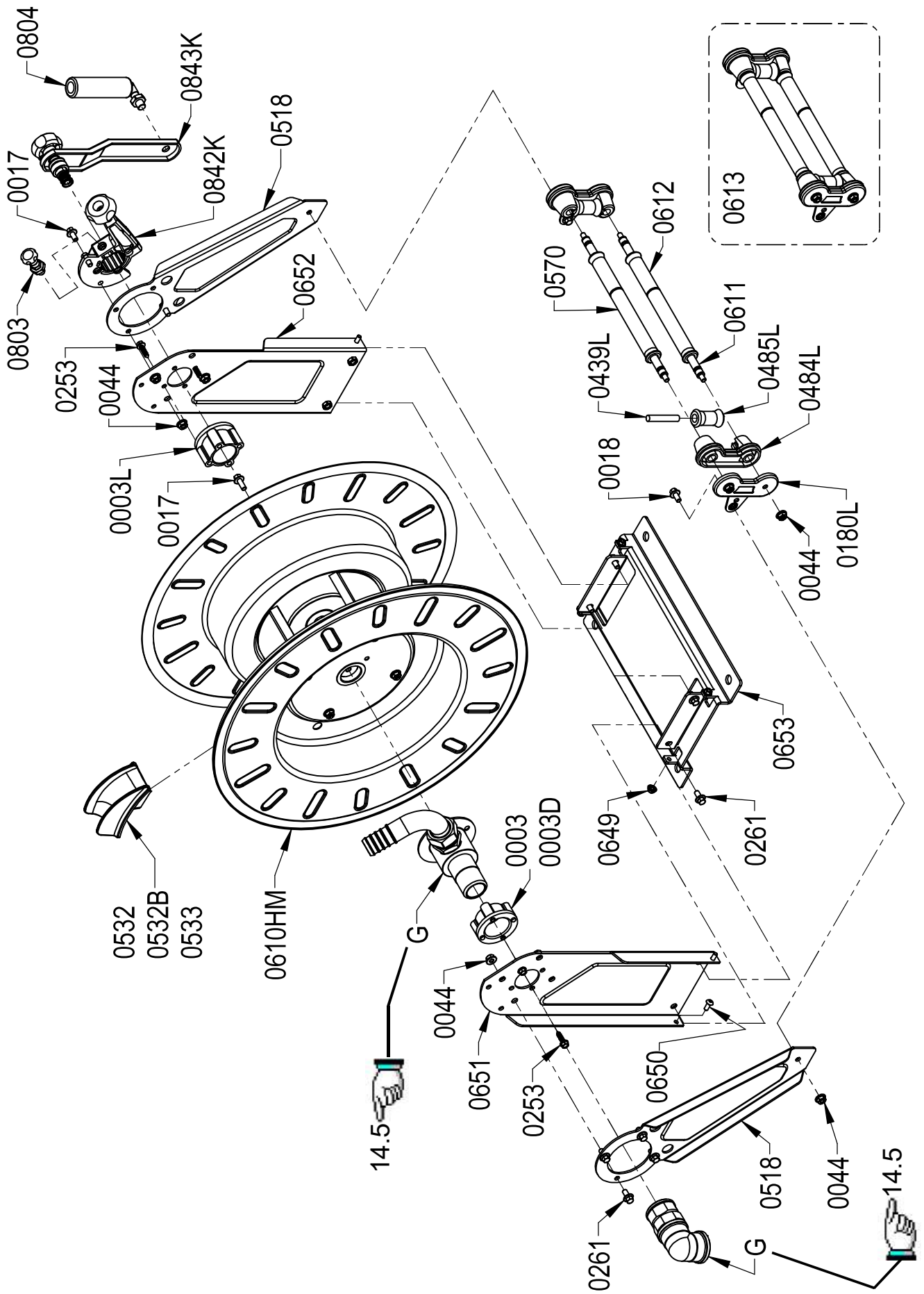
**14.2 PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS
PIECES DETACHEES - ERSATZTEILE**

Mod. HL - HLX



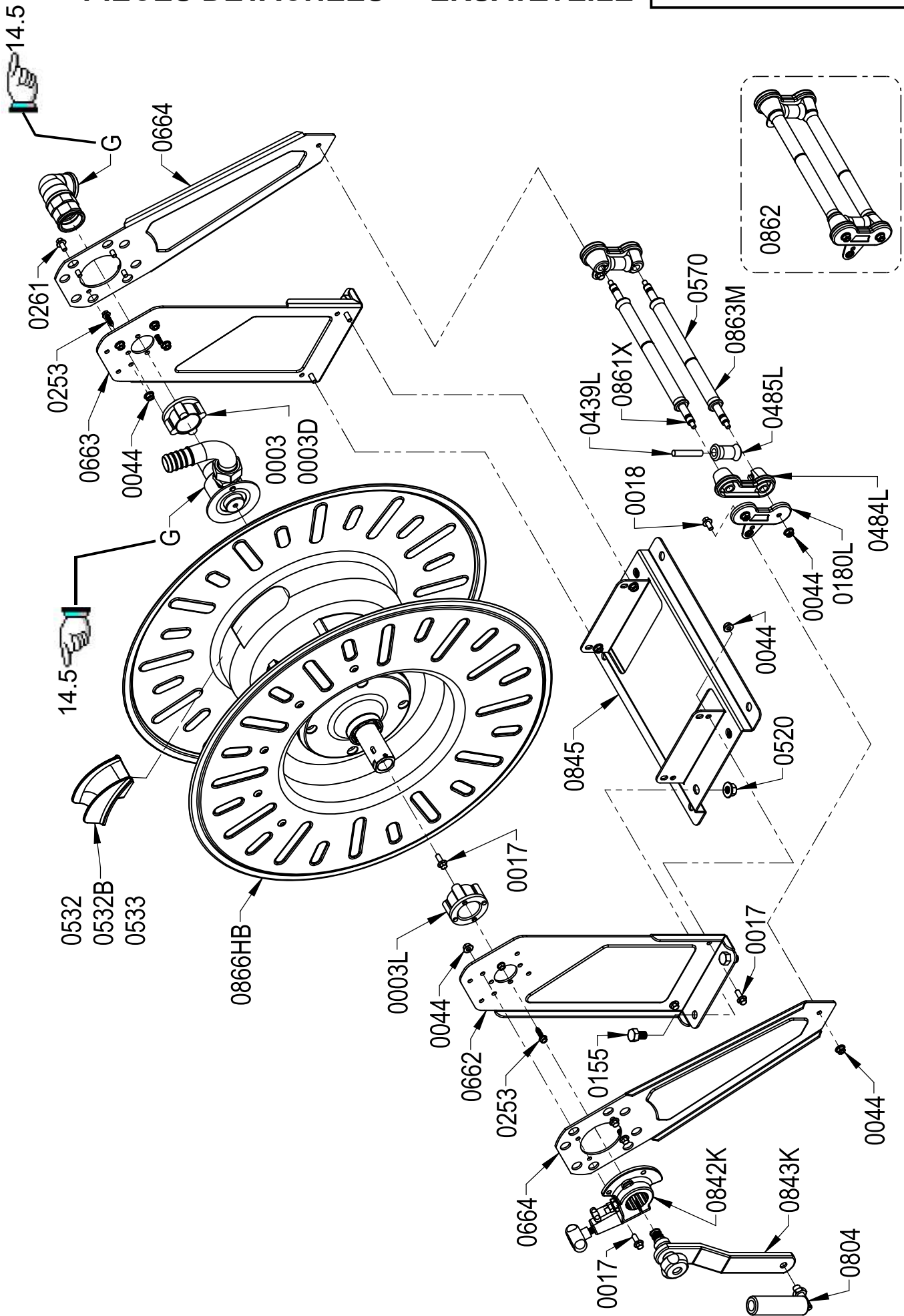
**14.3 PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS
PIECES DETACHEES - ERSATZTEILE**

Mod. HM - HMX



**14.4 PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS
PIECES DETACHEES - ERSATZTEILE**

Mod. HB - HBX



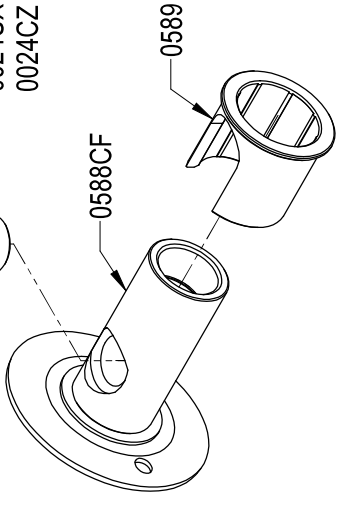
CODE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
0003	MOZZO D.32 L=25	SHAFT D.32 L=25	MOYEU D.32 L=25	NABE D.32 L=25
0003D	MOZZO D.34 L=25	SHAFT D.34 L=25	MOYEU D.34 L=25	NABE D.34 L=25
0003L	MOZZO D.32 L=31	SHAFT D.32 L=31	MOYEU D.32 L=31	NABE D.32 L=31
0017 (X)	VITE TE M 6x16	SCREW TE M 6x16	VIS TE M 6x16	SCHRAUBE TE M 6x16
0018 (X)	VITE TE M 6x10	SCREW TE M 6x10	VIS TE M 6x10	SCHRAUBE TE M 6x10
0044 (X)	DADO M 6	NUT M 6	ECROU M 6	MUTTER M 6
0051 (X)	TIRANTE L = 123	TIE ROD L = 123	TIRANT L = 123	DISTANZBOLZEN L = 123
0060 (X)	TIRANTE L = 173	TIE ROD L = 173	TIRANT L = 173	DISTANZBOLZEN L = 173
0069A4R(X)	BOCCHETTA COMPLETA 4R	COMPLETE 4 ROLLERS SUPPORT	GUIDE TUYAU COMPLETE 4R	WALZENHALTER KOMPLETT 4R
0070L4R(X)	BOCCHETTA COMPLETA 4R	COMPLETE 4 ROLLERS SUPPORT	GUIDE TUYAU COMPLETE 4R	WALZENHALTER KOMPLETT 4R
0155 (X)	VITE TE M 10x16	SCREW TE M 10x16	VIS TE M 10x16	SCHRAUBE TE M 10x16
0180 (X)	PIASTRA SUPP. RULLI	ROLLERS SUPPORT	SUPPORT ROULEAUX	WALZENHALTER
0180L (X)	PIASTRA SUPP. RULLI ALTA	ROLLERS SUPPORT	SUPPORT ROULEAUX	WALZENHALTER
0251 (X)	PIASTRA DI BASE	BASE PLATE	PLAQUE DE BASE	GRUNDPLATTE
0252 (X)	PIASTRA DI BASE	BASE PLATE	PLAQUE DE BASE	GRUNDPLATTE
0253 (X)	VITE TE 6x21 HILO	SCREW TE 6x21 HILO	VIS TE 6x21 HILO	SCHRAUBE TE 6x21 HILO
0261 (X)	VITE TE M 6x12	SCREW TE M 6x12	VIS TE M 6x12	SCHRAUBE TE M 6x12
0439	PERNO D.8 L = 39 mm	PIN D.8 L=39 mm	PIVOT D.8 L=39 mm	ZAPFEN D.8 L=39 mm
0439L	PERNO D.8 L=47 mm	PIN D.8 L=47 mm	PIVOT D.8 L=47 mm	ZAPFEN D.8 L=47 mm
0484	SUPPORTO RULLO	ROLLERS SUPPORT	SUPPORT ROULEAUX	WALZENHALTER
0484L	SUPPORTO RULLO LARGO	WIDE ROLLERS SUPPORT	SUPPORT ROULEAUX LARGE	WALZENHALTER
0485	RULLO D.18 L=32 mm	ROLLER D.18 L=32 mm	ROULEAU D.18 L=32 mm	WALZE D.18 L=32 mm
0485L	RULLO D.18 L=40 mm	ROLLER D.18 L=40 mm	ROULEAU D.18 L=40 mm	WALZE D.18 L=40 mm
0486	RULLO D.18 L=60 mm	ROLLER D.18 L=60 mm	ROULEAU D.18 L=60 mm	WALZE D.18 L=60 mm
0487	RULLO D.18 L=110 mm	ROLLER D.18 L=110 mm	ROULEAU D.18 L=110 mm	WALZE D.18 L=110 mm
0518 (X)	BRACCIO	ARM	BRAS	ARM
0520 (X)	DADO M 10	NUT M 10	ECROU M 10	MUTTER M 10
0526HL(X)	TAMBURO	DRUM	TAMBOUR	TROMMEL
0532	GUIDATUBO D.27 (3/4")	HOSEGUIDE D.27 (3/4")	GUIDE DE TUYAU D.27 (3/4")	FÜHRUNGSRÖHR D.27 (3/4")
0532B	GUIDATUBO D.<20	HOSEGUIDE D.<20	GUIDE DE TUYAU D.<20	FÜHRUNGSRÖHR D.<20
0533	GUIDATUBO D.35 (1")	HOSEGUIDE D.35 (1")	GUIDE DE TUYAU D.35 (1")	FÜHRUNGSRÖHR D.35 (1")
0544H (X)	TAMBURO	DRUM	TAMBOUR	TROMMEL
0570	RULLO D.18 L=118 mm	ROLLER D.18 L=118 mm	ROULEAU D.18 L=118 mm	WALZE D.18 L=118 mm
0610HM(X)	TAMBURO	DRUM	TAMBOUR	TROMMEL
0611 (X)	TIRANTE L=248 mm	TIE ROD L=248 mm	TIRANT L=248 mm	DISTANZBOLZEN L=248 mm
0612	RULLO D.18 L=70 mm	ROLLER D.18 L=70 mm	ROULEAU D.18 L=70 mm	WALZE D.18 L=70 mm
0613 (X)	BOCCHETTA COMPLETA 4R	COMPLETE 4 ROLLERS SUPPORT	GUIDE TUYAU COMPLETE 4R	WALZENHALTER KOMPLETT 4R
0649 (X)	DADO M5	NUT M 5	ECROU M 5	MUTTER M 5
0650 (X)	VITE TBEIM M 5x12	SCREW TBEIM M 5x12	VIS TBEIM 5x12	SCHRAUBE TBEIM 5x12

CODE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
0651 (X)	FIANCATA LATO GIUNTO	SWIVEL JOINT BODY SIDE	FLANC COTE' JOINT TOURNANT	SEITENWAND VERSCHRAUBUNGSEITE
0652 (X)	FIANCATA LATO MANOVELLA	HANDLE BODY SIDE	FLANC COTE' POIGNÉE	SEITENWAND GRIFF SEITE
0653 (X)	PIASTRA DI BASE	BASE PLATE	PLAQUE DE BASE	GRUNDPLATTE
0662 (X)	FIANCATA LATO MANOVELLA	HANDLE BODY SIDE	FLANC COTE' POIGNÉE	SEITENWAND GRIFF SEITE
0663 (X)	FIANCATA LATO GIUNTO	SWIVEL JOINT BODY SIDE	FLANC COTE' JOINT TOURNANT	SEITENWAND VERSCHRAUBUNGSEITE
0664 (X)	BRACCIO	ARM	BRAS	ARM
0803 (X)	SPINTORE	PUSHER	POUSSOIR	DRÜCKER
0804 (X)	MANOVELLA RIPIEGABILE	FOLDABLE HANDLE	POIGNÉE PLIABLE	KLAPPBARER GRIFF
0842K	SUPPORTO FRIZIONE	CLUTCH SUPPORT	SUPPORT D'EMBRAYAGE	KUPPLUNGSUNTERSTÜTZUNG
0843K (X)	KIT MANOVELLA	HANDLE KIT	KIT POIGNÉE	KIT GRIFF
0845 (X)	PIASTRA DI BASE	BASE PLATE	PLAQUE DE BASE	GRUNDPLATTE
0850X	VITE TCEI M 6x65	SCREW TCEI M 6x65	VIS TCEI M 6x65	SCHRAUBE TCEI M 6x65
0852X	VITE TCEI M 6x30	SCREW TCEI M 6x30	VIS TCEI M 6x30	SCHRAUBE TCEI M 6x30
0859X	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	STUTZSCHEIBE
0861X	TIRANTE L=267,5	TIE ROD L=267,5	TIRANT L=267,5	DISTANZBOLZEN L=267,5
0862 (X)	BOCCHETTA COMPLETA 4R	COMPLETE 4 ROLLERS SUPPORT	GUIDE TUYAU COMPLETE 4R	WALZENHALTER KOMPLETT 4R
0863M	RULLO D.18 L=85 mm	ROLLER D.18 L=85 mm	ROULEAU D.18 L=85 mm	WALZE D.18 L=85 mm
0866HB(X)	TAMBURO	DRUM	TAMBOUR	TROMMEL
G	GIUNTO GIREVOLE	SWIVEL JOINT	RACCORD TOURNANT	DREHGELENK

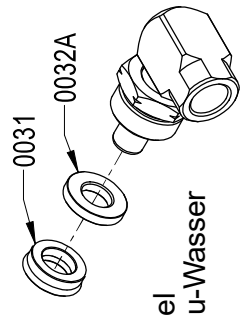
Per ordinare i pezzi di ricambio di un modello inox aggiungere al codice la lettera "X" come indicato fra parentesi.
 To order the spare parts for a stainless steel model, please add to the code the letter "X" as indicated between brackets.
 Pour commander les pièces détachées d'un modèle en acier inox, veuillez ajouter la lettre "X" comme indiqué entre parenthèses.
 Für die Bestellungen der Ersatzteile der Edelstahl-Modelle bitte der Art. - Nr. die Buchstabe "X" in Klammern gesetzt - hinzufügen.

PARTI DI RICAMBIO GIUNTI GIREVOLI
SWIVEL JOINTS SPARE PARTS
PIECES DETACHEES RACCORDS TOURNANTS
DREHGELENKE ERSATZTEILE

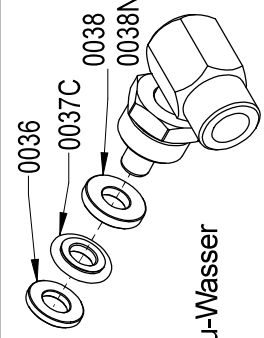
(F) 60 Bar
 400 Bar



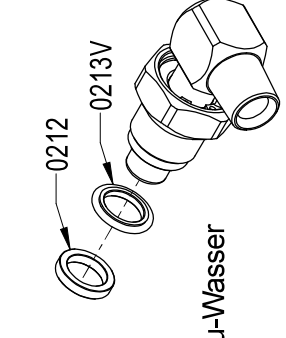
3/8" 60 Bar
0065A:
 Aria-Air-Luft
 Olio-Oil-Huile-Oel
 Acqua-Water-Eau-Wasser
 (40°C Max.)



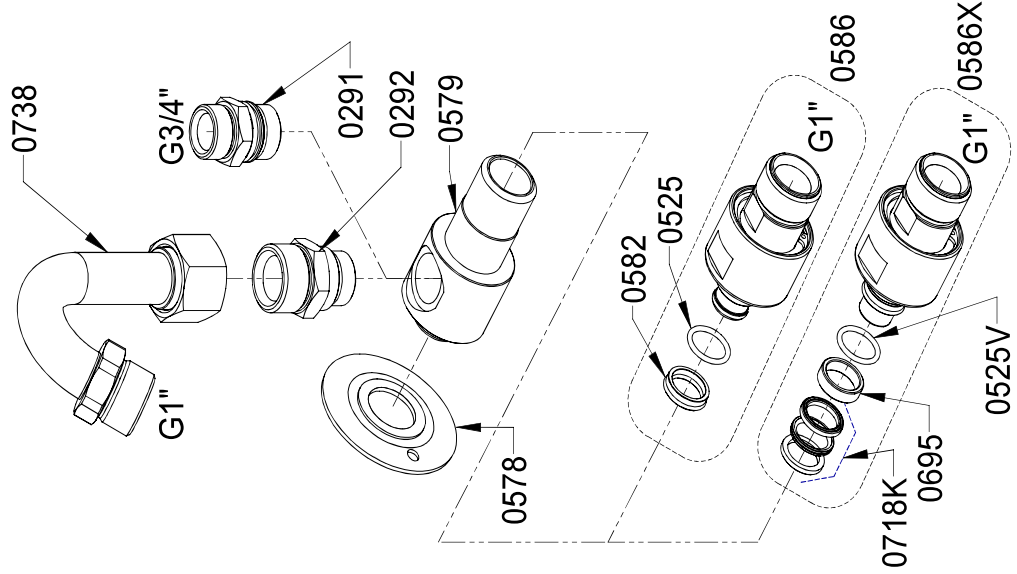
3/8" 400 Bar
0066C (X):
 Acqua-Water-Eau-Wasser
 (150°C Max.)



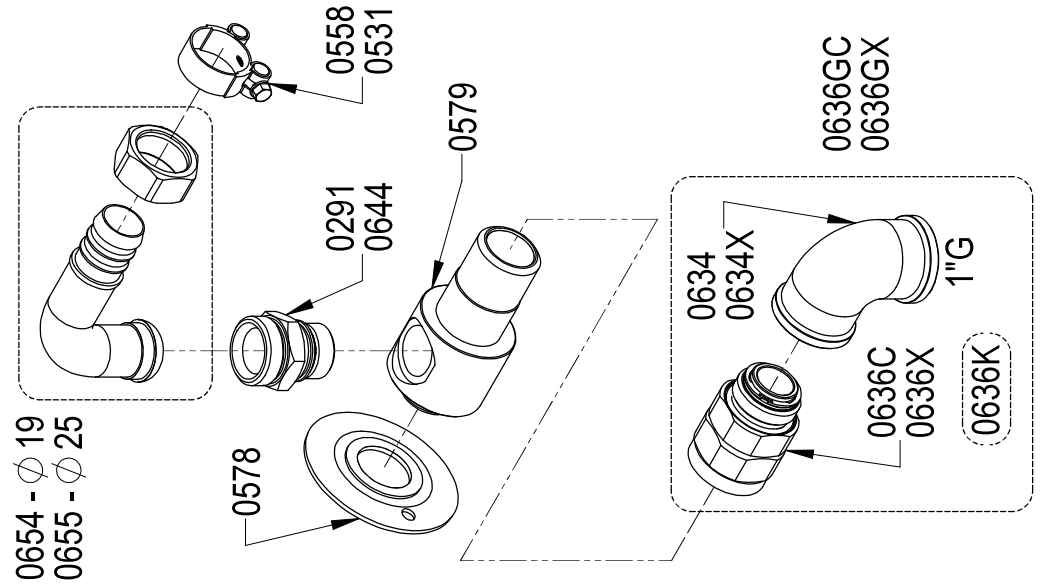
1/2" 400 Bar
0238XV:
 Acqua-Water-Eau-Wasser
 (150°C Max.)



(E) < 60 Bar
 Olio - Oil - Huile - Oel






(D) < 20 Bar
 Aria - Air - Air - Luft
 Acqua - Water - Eau -
 Wasser (100°C Max.)
 Benzina - Petrol
 Essence - Benzin






Per ordinare i pezzi di ricambio di un modello inox aggiungere al codice la lettera "X" come indicato fra parentesi.
 To order the spare parts for a stainless steel model, please add to the code the letter "X" as indicated between brackets.
 Pour commander les pièces détachées d'un modèle en acier inox, veuillez ajouter la lettre "X" comme indiqué entre parenthèses.
 Für die Bestellungen der Ersatzteile der Edelstahl-Modelle bitte der Art. - Nr. die Buchstabe "X" - in Klammern gesetzt - hinzufügen.

CODE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
0024BX.....	VITE DOPPIA 3/8" INOX	S.S. DOUBLE SCREW 3/8"	MAMELON DOUBLE 3/8" INOX	DOPPELNIPPEL 3/8" EDELSTAHL
0024BZ.....	VITE DOPPIA 3/8" ZINCATA	GALVANISED DOUBLE SCREW 3/8"	MAMELON DOUBLE 3/8" ZINGUE'	DOPPELNIPPEL 3/8" VERZINKT
0024CX.....	VITE DOPPIA 1/2" INOX	S.S. DOUBLE SCREW 1/2"	MAMELON DOUBLE 1/2" INOX	DOPPELNIPPEL 1/2" EDELSTAHL
0024CZ.....	VITE DOPPIA 1/2" ZINCATA	GALVANISED DOUBLE SCREW 1/2"	MAMELON DOUBLE 1/2" ZINGUE'	DOPPELNIPPEL 1/2" VERZINKT
0031.....	GUARNIZIONE D.12 PU	SEAL D.12 PU	JOINT D.12 PU	DICHTUNG D.12 PU
0032A.....	RONDELLA D.12x24	WASHER D.12x24	RONDELLE D.12x24	EISENSCHEIBE D.12x24
0036.....	RONDELLA OTTONE D.11x22	BRASS WASHER D.11x22	RONDELLE LAITON D.11x22	STUTZSCHEIBE D.11x22
0037C.....	GUARNIZIONE D.11 VITON	SEAL D.11 VITON	JOINT D.11 VITON	DICHTUNG D.11 VITON
0038.....	RONDELLA D.11x24	BEARING WASHER D.11x24	RONDELLE D'APPUJ D.11x24	STUTZSCHEIBE D.11x24
0038N.....	RONDELLA D.11x24 (per mod. INOX)	BEARING WASHER D.11x24 (for mod. INOX)	RONDELLE D'APPUJ D.11x24 (pour mod. INOX)	STUTZSCHEIBE D.11x24 (für mod. INOX)
0065A.....	GIUNTO GIREVOLE B.P.3/8" M PU	SWIVEL L.P. 3/8" M PU	RACCORD COMPLET B.P. 3/8" M PU	VERSCHRAUBUNG KOMPL.3/8" M PU
0066C(X).....	GIUNTO A.P. 3/8" F VITON	SWIVEL H.P. D.3/8" F VITON	RACCORD TOURNANT H.P. D.3/8" F VITON	VERSCHRAUBUNG D.3/8" F VITON
0212.....	RONDELLA OTTONE D.16-22	BRASS WASHER D.16-22	RONDELLE LAITON D.16-22	STUTZSCHEIBE D.16-22
0213V.....	GUARNIZIONE D.16 VITON-PTFE	SEAL D.16-22 VITON-PTFE	JOINT D.16-22 VITON-PTFE	DICHTUNG D.16-22 VITON-PTFE
0238XV.....	GIUNTO GIREVOLE A.P. 1/2" G	COMPLETE JOINT 1/2" G	RACCORD COMPLET INOX 1/2" G	EDELSTAHL DREHGELENK 1/2" G
0291Z.....	VITE DOPPIA 3/4" G ZINCATA	GALVANISED DOUBLE SCREW 3/4" G	MAMELON DOUBLE 3/4" G ZINGUE'	DOPPELNIPPEL 3/4" G VERZINKT
0291X.....	VITE DOPPIA 3/4" G INOX	S.S. DOUBLE SCREW 3/4" G	MAMELON DOUBLE 3/4" G INOX	DOPPELNIPPEL 3/4" G EDELSTAHL
0292.....	VITE DOPPIA 3/4"-1" G	DOUBLE SCREW 3/4"-1" G	MAMELON DOUBLE 3/4"-1" G	DOPPELNIPPEL 3/4"-1" G
0525.....	OR 3081 (20.24 x 2.62)	OR 3081 (20.24 x 2.62)	OR 3081 (20.24 x 2.62)	OR 3081 (20.24 x 2.62)
0525V.....	OR 3081 (20.24 x 2.62) VITON	OR 3081 (20.24 x 2.62) VITON	OR 3081 (20.24 x 2.62) VITON	OR 3081 (20.24 x 2.62) VITON
0531.....	FASCETTA D. 34-37 mm	CLAMP D. 34-37 mm	COLLIER D. 34-37 mm	BANDCHEN D. 34-37 mm
0558.....	FASCETTA D. 27-29 mm	CLAMP D. 27-29 mm	COLLIER D. 27-29 mm	BANDCHEN D. 27-29 mm
0578 (X).....	RONDELLA D. 80x28.5x2.5	WASHER D. 80x28.5x2.5	RONDELLE D. 80x28.5x2.5	EISENSCHEIBE D. 80x28.5x2.5
0579 (X).....	MOZZO ACCIAIO M.1" G.	STEEL SHAFT M.1" G.	MOYEU ACIER M.1" G.	STAHL NABE M.1" G.
0582.....	GUARNIZIONE UP 19 25 6	SEAL UP 19 25 6	JOINT UP 19 25 6	DICHTUNG UP 19 25 6
0586 (X).....	GIUNTO ACCIAIO M.1" G.	STEEL JOINT M.1" G.	RACCORD ACIER M.1" G.	STAHL DREHGELENK M.1" G.
0588CF(X).....	MOZZO CON FLANGIA D.32	SHAFT D.32 WITH FLANGE	AXE D.32 AVEC FLASQUE	STAHL NABE D.32 MIT FLANSCH
0589.....	BOCCOLA NYLON D.32	NYLON BUSH D.32	BAGUE NYLON D.32	NYLONBUCHSE D.32
0634.....	GOMITO OTTONE F.1" G.	BRASS ELBOW 90° F.1" G.	COUDE LAITON 90° F.1" G.	MESSING WINKEL 90° F.1" G.
0634X.....	GOMITO INOX F.1" G.	S.S. ELBOW 90° F.1" G.	COUDE INOX 90° F.1" G.	EDELSTAHL WINKEL 90° F.1" G.
0636C.....	GIUNTO OTTONE/INOX M.F.1" G.	BRASS/S.S. JOINT M.F.1" G.	RACCORD LAITON/INOX M.F.1" G.	DREHGELENK MESSING/EDELSTAHL M.F.1" G.
0636GC.....	GIUNTO OTTONE/INOX+GOMITO	BRASS/S.S. JOINT + ELBOW	RACCORD LAITON/INOX + COUDE	DREHGELENK MESSING/EDELSTAHL+WINKEL
0636X.....	GIUNTO GIREVOLE INOX M.F.1" G.	S.S. JOINT M.F.1" G.	RACCORD INOX M.F.1" G.	EDELSTAHL DREHGELENK M.F.1" G.
0636GX.....	GIUNTO + GOMITO INOX 1" G.	S.S. JOINT 1" G. + ELBOW	RACCORD INOX 1" G. + COUDE	EDELSTAHL DREHGELENK 1" G + WINKEL
0636K.....	KIT GUARNIZIONI GIUNTO 1" G.	KIT JOINT SEALS 1" G.	KIT JOINTS RACCORD 1" G.	DREHGELENK DICHTUNGSSATZ 1" G
0644.....	VITE DOPPIA 3/4" G - 1" G	DOUBLE SCREW 3/4" G - 1" G	MAMELON DOUBLE 3/4" G - 1" G	DOPPELNIPPEL 3/4" G - 1" G
0644TP.....	VITE DOPPIA 3/4" G-1" G (per mod. INOX)	DOUBLE SCREW 3/4" G - 1" G (for mod. INOX)	MAMELON DOUBLE 3/4" G - 1" G (pour mod. INOX)	DOPPELNIPPEL 3/4" G - 1" G (für mod. INOX)
0654.....	CURVA OTTONE D.19 + GHIERA	BRASS CURVE D.19 + RING	COURBE LAITON D.19 + EMBOUT	MESSING KURVE D.19 + ZWINGE
0654TP.....	CURVA OTTONE D.19 + GHIERA (per mod. INOX)	CURVE D.19 + RING (for mod. INOX)	COURBE D.19 + EMBOUT (pour mod. INOX)	KURVE D.19 + ZWINGE (für mod. INOX)
0655.....	CURVA OTTONE D.25 + GHIERA	BRASS CURVE D.25 + RING	COURBE LAITON D.25 + EMBOUT	MESSING KURVE D.25 + ZWINGE
0655TP.....	CURVA D.25 + GHIERA (per mod. INOX)	CURVE D.25 + RING (for mod. INOX)	COURBE D.25 + EMBOUT (pour mod. INOX)	KURVE D.25 + ZWINGE (für mod. INOX)
0695.....	BOCCOLA D.25x20 L=7 OTTONE	BUSH D.25x20 L=7 BRASS	BOUCLE D.25x20 L=7 LAITON	BUCHSE D.25x20 L=7 MESSING
0718K.....	KIT GUARNIZIONI	KIT OF SPARE SEALS	KIT JOINTS DE RECHANGE	ERSATZDICHTUNGEN
0738 (X).....	CURVA 140° M.F. GIREVOLE 1" G.	CURVE 140° M.F. REVOLVING 1" G.	COURBE 140° M.F. PIVOTANTE 1" G	KURVE 140° M.F. DREH 1" G

15.1 - DATI TECNICI H-HL-HM-HB / FICHES TECHNIQUES H-HL-HM-HB TECHNICAL DATA H-HL-HM-HB / TECHNISCHE DATEN H-HL-HM-HB

FLUIDO FLUID FLUIDE FLUSSIGKEIT	MAX. 	CODICE CODE CODE ART. NR.	ENTRATA INLET ENTRÉE EINGANG	USCITA OUTLET SORTIE AUSGANG	* CAPACITÀ * CAPACITY * CAPACITÉ * KAPAZITÄT		
ARIA / AIR ACQUA / WATER OLIO / OIL	60 Bar	H603830ST HL603845ST HM603890ST HB6038120ST	G 3/8" F G 3/8" F G 3/8" F G 3/8" F	G 3/8" M G 3/8" M G 3/8" M G 3/8" M	A 1/4"-5/16"-3/8"	9 10 11 15	F (0065A)
GRASSO / GREASE ACQUA / WATER 150°C Max	400 Bar	H4V3825ST HL4V3840ST HM4V3860ST HB4V38100ST	G 3/8" F G 3/8" F G 3/8" F G 3/8" F	G 3/8" M G 3/8" M G 3/8" M G 3/8" M		9 10 11 15	F (0066C)
ARIA / AIR OLIO / OIL ACQUA / WATER 150°C Max	400 Bar	H4V1220ST HL4V1235ST HM4V1250ST HB4V1290ST	G 1/2" M G 1/2" M G 1/2" M G 1/2" M	G 1/2" M G 1/2" M G 1/2" M G 1/2" M	B 1/2"-5/8"	9 10 11 15	F (0238XV)
GASOLIO / DIESEL FUEL ARIA / AIR ACQUA / WATER 100°C Max	20 Bar	HL203420ST HM203430ST HB203460ST	G 1" F G 1" F G 1" F	Ø 19 mm Ø 19 mm Ø 19 mm	C 3/4"	10 11 15	D (0636GC)
		HL200110ST HM200120ST HB200135ST	G 1" F G 1" F G 1" F	Ø 25 mm Ø 25 mm Ø 25 mm	D 1"	10 11 15	D (0636GC)
OLIO / OIL	60 Bar	HM600115ST HB600130ST	G 1" M G 1" M	G 1" M G 1" M	E 3/4"-1"	11 15	E (0586)

15.2 - DATI TECNICI HX-HLX-HMX-HBX / FICHES TECHNIQUES HX-HLX-HMX-HBX TECHNICAL DATA HX-HLX-HMX-HBX / TECHNISCHE DATEN HX-HLX-HMX-HBX

FLUIDO FLUID FLUIDE FLUSSIGKEIT	MAX. 	CODICE CODE CODE ART. NR.	ENTRATA INLET ENTRÉE EINGANG	USCITA OUTLET SORTIE AUSGANG	* CAPACITÀ * CAPACITY * CAPACITÉ * KAPAZITÄT		
ARIA / AIR OLIO / OIL ACQUA / WATER 150°C Max	400 Bar	HX4V3825ST HLX4V3840ST HMX4V3860ST HBX4V38100ST	G 3/8" F G 3/8" F G 3/8" F G 3/8" F	G 3/8" M G 3/8" M G 3/8" M G 3/8" M	A 1/4"-5/16"-3/8"	9 10 11 15	F (0066CX)
		HX4V1220ST HLX4V1235ST HMX4V1250ST HBX4V1290ST	G 1/2" M G 1/2" M G 1/2" M G 1/2" M	G 1/2" M G 1/2" M G 1/2" M G 1/2" M		B 1/2"-5/8"	9 10 11 15
GASOLIO / DIESEL FUEL ARIA / AIR ACQUA / WATER 100°C Max	20 Bar	HLX203420ST HMX203430ST HBX203460ST	G 1" F G 1" F G 1" F	Ø 19 mm Ø 19 mm Ø 19 mm	C 3/4"	10 11 15	D (0636GX)
		HLX200110ST HMX200120ST HBX200135ST	G 1" F G 1" F G 1" F	Ø 25 mm Ø 25 mm Ø 25 mm	D 1"	10 11 15	D (0636GX)
OLIO / OIL ACQUA / WATER 100°C Max	60 Bar	HMX600115ST HBX600130ST	G 1" M G 1" M	G 1" M G 1" M	E 3/4"-1"	11 15	E (0586X)

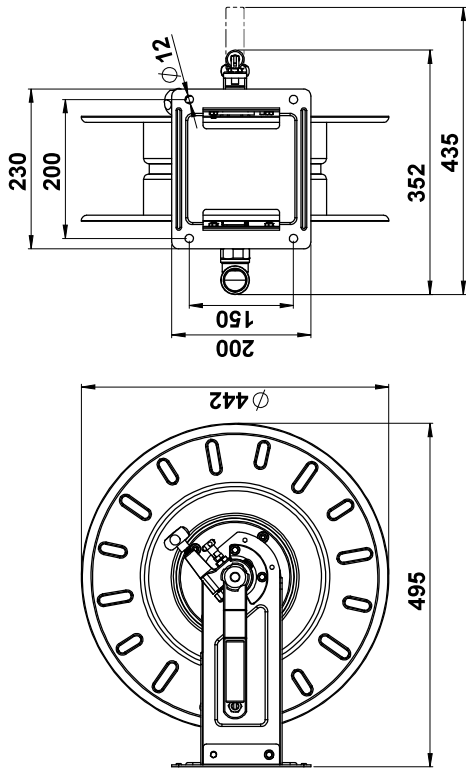
* CAPACITÀ DEGLI AVVOLGITUBO (m) / HOSE REELS CAPACITY (m)
CAPACITÉ DES ENROULEURS (m) / KAPAZITÄT DER SCHLAUCHAUFRÖLLER (m)

	A (1/4"-5/16"-3/8")				B (1/2"-5/8")		C (3/4") 20 bar		D (1") 20 bar	E (3/4"-1") 60 bar	
Ø ext. Hose (mm)	12	14	16	18	20	23	25	27	35	27	35
H - HX	60	50	30	25	20	15	-	-	-	-	-
HL - HLX	90	80	45	40	35	25	22	20	10	-	-
HM - HMX	175	130	90	60	50	45	40	30	20	25	15
HB - HBX	250	210	120	100	90	70	65	60	35	55	30

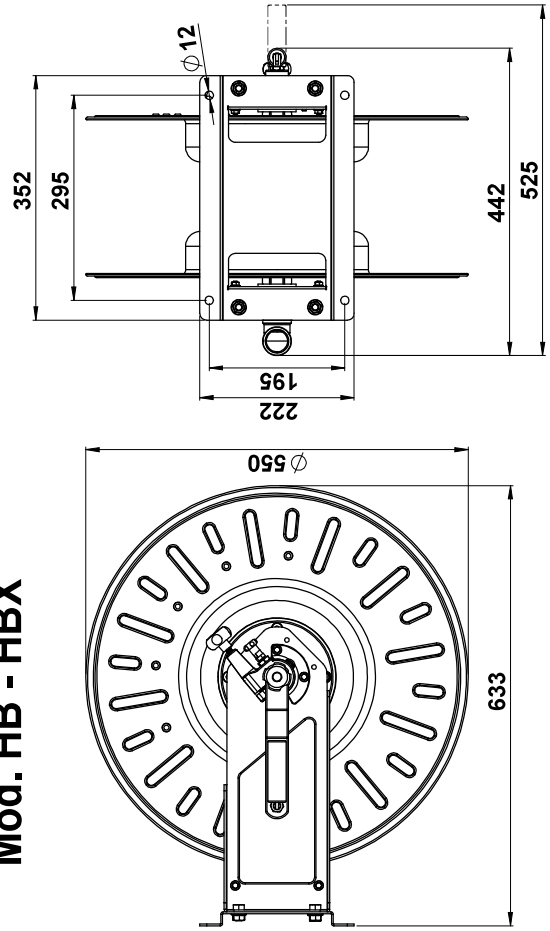
Valori indicativi variabili in base alla tipologia di tubo / Variable indicative values according to the type of hose
Valeurs indicatives variables selon le type de tuyau / Variable Richtwerte je nach Rohrtyp

16.1 - DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS / GRÖÖE

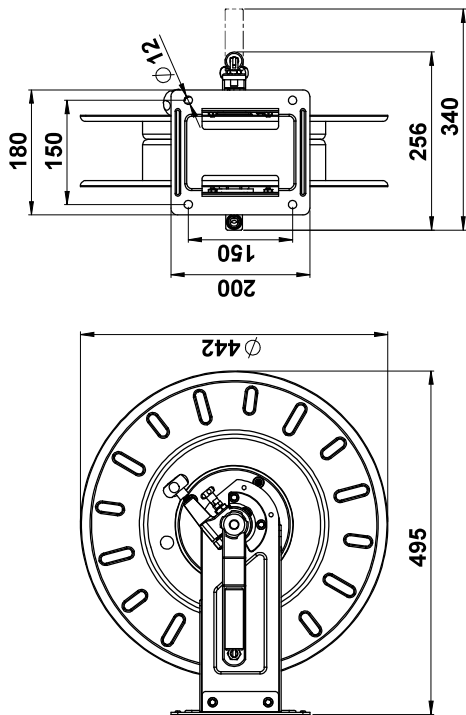
Mod. HL - HLX



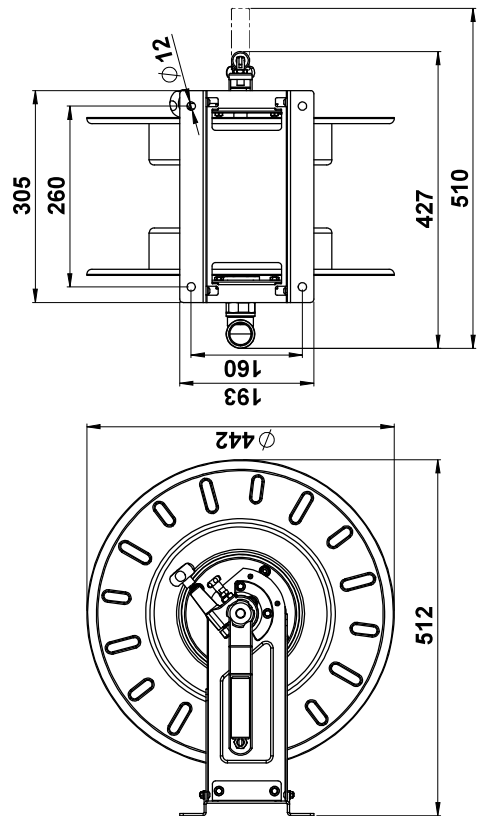
Mod. HB - HBX

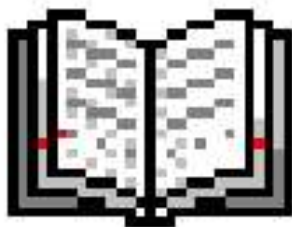


Mod. H - HX



Mod. HM - HMX





Obbligo di conservazione del manuale

E' fatto obbligo di conservare codesto manuale in un luogo facilmente accessibile, a disposizione di tutti gli operatori

Obligation to preserve the manual

This manual must be kept in an easily accessible place, available to all operators.

Obligation de conservation de la notice

Il est obligatoire de conserver cette notice dans un endroit aisément accessible, à disposition de tous les opérateurs.

Erhaltungspflicht des Handbuchs

Man muss das Handbuch in einem leicht erreichbaren Ort erhalten, wo jede Arbeiter es verwenden kann.

FAICOM[®]
ITALY

Torino Renato Costruzioni Meccaniche

HEADQUARTER: Via Antica di Cuneo, 43
OFFICE & PRODUCTION: Via del Bosco, 7
12022 San Chiaffredo BUSCA (CN) • Italy
Tel. +39 0171 937152 • Fax +39 0171 937302
info@faicomitaly.com • www.faicomitaly.com

